

135 CON

Chauffage
Barette et Bernard enr.
243-5358 Agent autorisé
Gazifère Inc.

LE RÉGIONAL HULL
«Le choix logique pour les gens d'ici»
Vol. 27 No 29 28 JUILLET 1993
1 GAZIER - TOTAL: 24 PAGES
26 352 COPIES

RESTAURANT-TERRASSE
Restaurant - Fin Traiteur
Culinairement votre
VOIR REPORTAGE à la
PAGE GENS D'ENTREPRISES
R. Denis Dubé, chef propriétaire
VOISIN DU THÉÂTRE DE L'ÎLE
23, rue Wright, Hull (Québec) J8X 2E9
Tel.: (819) 595-2923

CETTE SEMAINE

ACTUALITÉS

- **Grief contre les policiers**
PAGE 5
- **Attention à la plage Moussette**
PAGE 7
- **Congrès des jeunes libéraux**
PAGE 3

EN SOCIÉTÉ

- **Nouveau président du Club Rotary**
PAGE 19

SPORTS

- **Une 4^e place pour Nathalie Tomaro**
PAGE 23



Une douzaine de vedettes en tournée à Hull
PAGE 21

Centre hospitalier régional de l'Outaouais

LABORATOIRE DE CATHÉTÉRISME AU CHRO
PAGE 9

Au service des gens de l'Outaouais depuis 39 ans !

LES COUVRE-PLANCHERS
CLAUDE LEBLANC et Fils Ltée
• TAPIS • PRÉLART • TUILES • CÉRAMIQUES • RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL

TAPIS GAZON
à partir de **389\$** V.C.

140 EDMONTON, PARC INDUSTRIEL RICHELIEU, HULL 771-5897

VENTE DE LIQUIDATION

Facile à assembler.
(Frais additionnels
pour livraison)

TABLES À PIQUE-NIQUE 6'
#2472 Épinette
Séchée au four et sable
3500
rég. \$59.00

#511 Deluxe, Pin Blanc
7900
rég. \$109.95

**CHAISE PLIANTE
EXTÉRIEURE EN
PIN STYLE
ADIRONDAK**
#6055SBKD
3995
rég. \$54.95
(Facile à assembler)

**PETITE TABLE
PLIANTE EN PIN**
#6085-5
2395
rég. \$27.45

**BOITES À PLANTES
EN CÈDRE**
Demi-Baril 24"
1995
rég. \$29.95
Boîte 30"
1795
rég. \$22.75

WOODCRETE

**DALLE-PATIO LÉGÈRE
À BASE DE BOIS MINÉRALISÉ**

- Pèse le 1/3 du béton standard
- Facile à manipuler
- Se scie et se cloue facilement
- Antidérapante, évacue l'eau instantanément
- Ne brûle pas les pieds sous le chaud soleil d'été.

399
rég. \$5.60

NOUVEAU

Frais additionnels pour livraison
sur tous les Pierres à Patio.

Pierres à Patio GRANULATS EXPOSÉS

En inventaire

16" x 24"
Rouge Kingston

659
chaque
rég. \$7.95

Frais additionnels pour livraison
sur tous les Pierres à Patio.



**Bordure
de Gazon**

#90521
4" x 20"

399
rég. \$4.95



**BOIS
TRAITÉ
SOUS
PRESSION**

Treillis
4" x 8"

649
rég. \$8.49



**Protecteur
d'entrée
asphaltée**

Cet enduit protecteur pour votre entrée
asphaltée est un produit de qualité
supérieure dont la formule
super-résistante et super-caoutchoutée a
fait ses preuves.

19L
1995
rég. \$25.95

1 x 6 - 6'

156

2 x 4 - 12'

420

Fiesta



**Bonbonne
Comprise**

**BARBECUE
S-2500**

Le Fiesta S-2500 est un
barbecue qui combine
performance et qualité d'une
manière économique.

Facile à assembler

S-2500
25,000 B.T.U.

12995
rég. \$149.95

BROUETTE



5.75 pi. car.
Ultra robuste

7599
rég. \$99.99

Roue à roulement sur billes,
manchons de bois, facile à assembler.

TAILLE-HAIE

16", 8127-04

- Moteur de 2.4A
- 3300 courses/minute
- Longueur de lame 16 po.
- Poignée intégrale de sécurité
- Double isolation

4995
rég. \$57.95



22", 8144-04

- Moteur de 2.4A
- 3000 courses/minute
- Longueur de lame 22 po.
- Poignée intégrale de sécurité
- Double isolation

5995
rég. \$72.65



**Épargnez
\$50**

LA YARDSAVER

La réponse à vos problèmes de
rangement. Idéale pour poubelles,
vélos, accessoires à jardin, corde de
bois etc..

- Fabriqué 100% d'acier galvanisé trempé
- Fini avec un fini Perma-Plate XL2
- Hauteur maximum 6'-10"
- Installation facile

#YS47, 4' x 7'

22900

rég. \$279.00

**INFORMEZ
VOUS DE LA
CARTE PROJET**

BONHOMME

AYLMER
455 ch. McConnell
684-9859

HULL
921 boul. St-Joseph
771-3281

GATINEAU
243 Montée Paiement
568-3113

BUCKINGHAM
700 rue Dollard
986-7155

PAPINEAUVILLE
127 Henri Bourassa
427-6264

MANIWAKI
462 rue St-Patrice
449-3840

BYTOWN LUMBER

BLOSSOM PARK
1740 Queensdale
733-9317

MÉRIVALE
163 MacFarlane
226-5741

BELLS CORNERS
175 Robertson Rd.
726-9040

ROCKLAND
2678 rue Laurier
446-4772



Out nous servons le samedi, pour toute commande prise jusqu'au vendredi avant midi. Livraison gratuite sur la plupart de nos produits, à l'exception de \$100.00 ou plus, dans notre rayon des grilles à nos prix réguliers. Nous nous réservons le droit de corriger toutes les erreurs de copie de nos illustrations. Nous nous réservons également le droit de restreindre les quantités. Les prix s'appliquent sur la marchandise en magasin seulement. Certains prix à Maniwaki peuvent être plus élevés qu'au coût de transport.

50 jeunes libéraux de l'Outaouais au congrès national

L'emploi et les finances publiques au coeur des préoccupations de la Commission Jeunesse du PLQ

La région de La Pocatière recevra près de 800 jeunes libéraux du Québec pour la tenue du congrès national qui se tiendra du 13 au 15 août. L'Outaouais sera représentée par une cinquantaine de délégués soit plus du double de la délégation de l'an dernier.

par Mario Boullanne

C'est le président de la Commission Jeunesse du Parti libéral du Québec, Claude-Eric Gagné, qui a rencontré les médias de l'Outaouais la semaine dernière pour tracer les grandes lignes de ce 11^e congrès qui se déroulera sous le thème: «Parce que l'avenir nous regarde!».

Deux grands sujets seront traités lors de ce congrès soit l'élaboration d'un politique jeunesse et les finances publiques. De plus, au cours du Congrès-Jeunes 1993, les réalités régionales auront leur place puis-

que qu'une table ronde sur les sujets qui touchent particulièrement les régions sera présentée.

Pour l'Outaouais, le responsable des Jeunes libéraux dans la région, Alain Grenier, rencontrera ses membres pour identifier les points à discuter. «Nous avons déjà eu une rencontre et nous finaliserons le tout quelques jours avant le congrès, confie-t-il. Cette

année, nous serons près de 50 à se rendre à La Pocatière et nous pourrions en prendre d'autres. L'an dernier, nous n'étions qu'une quinzaine».

Pour ce qui est du projet d'une politique jeunesse que les jeunes du PLQ veulent voir adopter par leurs «grands frères», elle consiste en trois points importants soit le milieu de vie, l'emploi et la formation. «Ces

trois thèmes sont indissolubles et essentiels pour s'attaquer au problème que vivent les jeunes du Québec, de dire Claude-Eric Gagné. Car, l'accessibilité à l'emploi et à la formation sont au coeur des problèmes sociaux de la jeunesse québécoise».

L'autre sujet traité sera «l'héritage des générations». Ce sont les finances publiques qui

seront au coeur des discussions des jeunes libéraux. La contrebande, l'universalité des programmes sociaux, les dépenses du gouvernement, les dédoublements de services, la taille de la fonction publique ainsi que celle du Conseil des ministres. Tous des points qui feront l'objet d'une étude attentive des jeunes du PLQ. «Il faut que le gouvernement s'attaque une fois pour toute au déficit et ce, sans retourner le fardeau aux contribuables, d'ajouter monsieur Gagné. C'est

en se regardant dans un miroir qu'il pourra le faire et en adoptant une politique de saine gestion interne».

Les Jeunes libéraux comptent bien faire connaître ses décisions au Parti libéral et inciter le gouvernement à aller plus loin et le faire passer à l'action. «Lors de notre congrès, nous irons plus loin dans nos discussions et, en période pré-électorale, nous voulons implanter nos idées dans le prochain programme électoral du Parti libéral du Québec. C'est le défi

que nous voulons relever», de lancer le président de la Commission Jeunesse du PLQ.

Cette visite en Outaouais des membres des Jeunes libéraux du Québec complète une tournée de douze jours dans les diverses régions de la province. Le Congrès-Jeunes 1993 s'ouvrira dans près de trois semaines et la délégation outaouaise est prête à accepter quelques représentants de plus. Il suffit de communiquer avec eux au 1-800-361-1047.



Alain Grenier, responsable des jeunes libéraux de l'Outaouais, Claude-Eric Gagné, président de la Commission Jeunesse, Claudia Morin, présidente du Congrès, et Claude Béchard étaient à Hull pour le lancement du Congrès-Jeunes 1993 de la Commission Jeunesse du PLQ.

TOP SOIL

Les entreprises D. Gauvreau



- Terre à jardin
- Sable
- Gravier

LIVRAISON
1 VERGE
ET PLUS



TERRASSEMENT
ESTIMATION GRATUITE
LOCATION DE MACHINERIE
EXCAVATION

778-1735



ENVOLEZ-VOUS AVEC



GATINEAU - QUÉBEC EN
55 MINUTES

AÉROPORT DE GATINEAU
819-663-9903 FAX: 819-663-0993



Guylain Brassard

950, boul. St-Joseph
Édifice Richelieu
Suite 140
Hull (Québec)
J8L 1W8

(819) **595-4880**



Pour vos assurances automobile, habitation
ou commerciale :

- Choix parmi 17 compagnies d'assurance
- Conseils professionnels personnalisés
- Taux compétitifs

*Votre courtier
vous représente !*

Serge et sa "Grosse Froide"
vous invitent

AILES de
POULET
RÉGULIÈRES

15¢ ch. Douce
Médium
Piquante

AILES de
POULET RECETTE
SPÉCIALE

30¢ ch. Douce
Médium
Piquante



Du LUNDI au VENDREDI SEULEMENT

RESTAURANT CAFÉ DU PARC **777-5752**
254 Deveault, Hull (à l'arrière de CHOT)

5h à 11h
11h à 14h30

MAINTENANT OUVERT



DE LA MARINA D'AYLMER

7 jours/semaine de 9 h 00 à 23 h 00

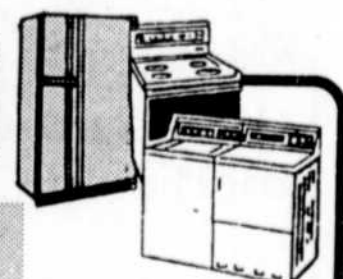
Info.: **682-8740**

Servi-Secours
OUTAOUAIS LIMITÉE

RÉPARATION D'APPAREILS
MÉNAGERS

- * Climatisation * Réfrigération
- * Réservoir à eau chaude
- * ET PLUS!

663-1414



"TECHNICIENS COMPÉTENTS
CLIENTS CONTENTS"

DEPUIS 1977

776-1414

Au fil des gens

Au Club Outaouais

PIERRE «Duff» CHARETTE, professionnel au Club de golf Outaouais, est à finaliser le derniers détails du 2e Tournoi invitation annuel qui se tiendra les 31 juillet, 1er et 2 août. Le tournoi regroupe les classes A, B, C et mixte. À noter que plus de 15 000\$ en bourses seront attribués ainsi qu'un voyage pour deux à Hawaï en collaboration avec Canadien en prix de présence. Pour info., Pierre au 446-5164.

Un blagueur

LUC «La Poule» POULIN en a mis plein la vue à tous les participants du Tournoi des Immeubles Héritage en formant un quatuor avec **RICHARD «R.M. Communications» HAMELIN** et **MARCO «Lactel» DAIGLE**. Luc a fait rigoler ses partenaires par ses élans pour le moins bizarres et ses blagues.

L'âme soeur

Le journaliste **YVES**

«Le Régional» **ROULEAU**, qui profite présentement de ses vacances bien méritées (!!!), n'aurait que de bons mots à dire envers une certaine Danielle. Serait-elle l'âme soeur tant recherchée par l'ami Yves?

Un autre gorille

SYLVAIN «PAL» LAVOIE a mérité le surnom de «Gorille» lors du Tournoi PAL Dépôt la semaine dernière. Cet homme de petite taille a réussi le plus long coup

de départ au trou #2 au Club Chaudière soit un peu plus de 300 verges. Tout cela s'est déroulé sous les yeux attentifs du paternel qui affichait un petit sourire qui en disait long!

ROB MURPHY, des Sénateurs d'Ottawa, était présent lors du Tournoi PAL Dépôt. En plus d'être bon golfeur, Rob est tout un gentleman. Nous lui souhaitons la meilleure des chances pour la sai-

son 1993-94 ainsi que beaucoup de bonheur avec sa nouvelle épouse.

Epuisé

SEAN «Le Drap» LYONS se remet tranquillement de son dernier tournoi de balle lente qui fût très épuisant si l'on se fie à ses commentaires. ***

ROBERT «Bob» PROULX, ex-hockeyeur, lutteur et boxeur à ses heures, était de

passage au Club de golf Montebello en compagnie de son épouse **CHANTALE** pour disputer une ronde de golf amicale samedi dernier. On m'indiquait que Bob avait eu à retourner plusieurs fois à la boutique du Prop pour s'acheter des balles!

Aux courses

MARCEL DAGE-NAIS, de Brault et Martineau, est un pas-

sionné de courses sous harnais et il était de passage à l'hippodrome Rideau Carleton pour démontrer ses talents de handicapé.

Tournoi de St-Raymond

Le tournoi de golf de la caisse populaire St-Raymond de Hull se tiendra le 25 août prochain au Club de golf Chaudière. Pour y participer, il suffit de communiquer avec **ISABELLE GAUTHIER** au 777-2721.

Le retour de l'année

Saviez-vous que **BERT «Labatt» BERTRAND** effectuait un retour comme joueur de hockey? Des rumeurs veulent que Bert porte les couleurs du Régional de Hull au cours de la prochaine saison. Ce retour remet en question l'avenir du hockeyeur-pugiliste **MARIO BULLIANNE** qui figurait dans les rangs de cette équipe l'an dernier. Le camp d'entraînement nous réservera sûrement des surprises.



Dons de la Fondation Laure-Gaudreault

La Fondation Laure-Gaudreault mise en place par l'Association des retraités de l'enseignement du Québec a récemment remis des dons à trois organismes, Environnement-Jeunesse-Outaouais, la Société Alzheimer de l'Outaouais et Adojeunes. Sur la photo, on aperçoit Chantal Gosselin de la Société Alzheimer, Lyse Lamont de la Fondation Laure-Gaudreault, Nicole Simard d'Adojeunes, Nicole Plante de la Fondation Laure-Gaudreault, Alain Breton d'Environnement-Jeunesse-Outaouais et Barbara Boucher de la Fondation Laure-Gaudreault.

Le Café des Oliviers

Venez goûter notre **CUISINE ITALIENNE**

25 Chemin de la Savane (voisin du Loblaws)
Tél.: 246-7700

L'Italie à volonté et à petit prix!

La terrasse la plus agréable de l'Outaouais

En tout temps

SALADES À VOLONTÉ!

NOUVEAU

CASSEROLE ÉCONOMIQUE
(FAMILIALE/GROUPE)

LUNDI-MARDI-MERCREDI:
à compter de 16 h 00, la pâte sélectionnée par le Café vous est offerte à volonté.

RÉSERVEZ POUR UN GROUPE DE 10 PERSONNES OU PLUS: et votre repas principal sera **GRATUIT** en tant qu'organisateur du groupe.

AU PLAISIR DE VOUS SERVIR!!!

Spécial de juillet

Modèle TA-1

46,400\$* Pour un temps limité

* Prix excluant: terrain, fondation et détails de finition.

Chemin du pont Alonzo à côté de AMEUBLEMENT TOURAINE

PRO-FAB OUTAOUAIS

Lundi au jeudi: 9h00 à 19h30
Vend.: 9h00 à 15h00

771-6131
Sam.-Dim.: 11h00 à 1630

FUTONS!!!

SOFA-LITS/MATELAS ABORDABLES!

FUTON CIEL

HULL
279-B St-Joseph
595-3000

UNIPRIX

J.J. DENAULT

Située au-dessous de la clinique médicale Cité des Jeunes

776-1355 / 772-1202

214, boul. Cité des Jeunes, Hull
(voisin du Métro Deslauriers)

...ça fait du bien!

Actualités

Grief aux policiers de Hull

Le maire Ducharme trouve la situation innacceptable

«La situation actuelle est inacceptable. Les policiers doivent respecter leur contrat de travail au même titre que tous les autres employés de la Ville de Hull et cesser d'utiliser des moyens de pression qui coûtent de l'argent aux contribuables hullois».

C'est ce qu'a affirmé le maire de Hull, Yves Ducharme, en faisant savoir que la Ville avait soumis un grief patronal à la Fraternité des policiers de Hull afin d'obtenir redressement de la situation et remboursement des pertes monétaires encourues.

«La Ville de Hull est ouverte à toutes discussions qui permettraient d'en arriver à des ententes acceptables tant pour la Ville que pour tous les employés municipaux et qui respecteraient l'esprit du projet de loi 102 déposé par le gouvernement du Québec. Mais pour nous, les moyens de pression ne font pas

partie des discussions», a soutenu le maire Yves Ducharme.

La Ville de Hull réclame le remboursement d'un montant de 112 500\$ de la part de la Fraternité des policiers. Ce montant représente, selon la municipalité, le total des amendes non perçues entre le 17 juin et le 16 juillet. La Ville réclame également un montant de 4500\$ par journée additionnelle de moyens de pression et ralentissement de travail, plus toutes autres pertes relatives à la situation présente.

Selon la Ville de Hull, les membres de la Fraternité des policiers de Hull contreviennent aux dispositions du Code du Travail et aux engagements contractuels de la convention collective ainsi qu'aux directives de la direction du Service en diminuant ou en refusant d'émettre des billets de contravention ce qui représente une

diminution d'environ 84 pour cent du nombre total de billets habituellement émis par jour.

Le grief suit, toujours selon la Ville de Hull, des appels aux policiers de la part du directeur du Service de police, Lorrain Audy, et du directeur général de la Ville, Paul Préseault, d'abandonner leurs moyens de pression ainsi qu'une mise en demeure, le 14 juillet.



Yves Ducharme

Les Rives de La Gatineau

Grands terrains résidentiels

À partir de **12 900\$**

- Vue exceptionnelle: SUD sur Ottawa, Ouest sur Camp Fortune
- Club de YACHT à proximité
- Ski de pente et de randonnée et terrain de golf à courte distance
- Tous les lots sont enregistrés
- Excellent taux hypothécaires disponibles
- Boisé avec arbres à maturité
- Églises, Écoles tout près

Bureau des ventes sur les lieux ouvert la fin de semaine



À seulement 7 minutes de Ottawa/Hull et Gatineau

Directions: 307 Nord, 7.5 km du pont Alonzo Wright. Tournez à gauche sur ch. Fleming, 1/2 km jusqu'au bureau des ventes.

HULL (JOUR) SOIR ET FIN DE SEMAINE
771-1455 820-8825

LA FINANCIÈRE MONTMORENCY

Financement hypothécaire résidentiel, commercial et industriel. 1ère & 2e hypothèques 50 000 \$ & plus Crédit ball Refinancement.

Étude de faisabilité; plan d'affaires Taux: 6% & plus selon les termes 1 an à 10 ans Amortissement jusqu'à 24 ans.

HULL MONTRÉAL QUÉBEC
(819) 773-2919 (514) 926-2477 (418) 687-1212

VENTE TROTTOIR AU COMPTOIR

mardi, 3 août 1993

À L'INTÉRIEUR

les 30, 31 juillet et 4 août 1993

50% DE RABAIS
sur vêtements d'été

Comptoir St-Vincent Paul de Hull
102, rue Eddy, Hull 776-1068

VOYEZ

DOUBLE DOUBLE

On double vos photos pour

99¢

sur films à développement non compris

EN PLUS
sur vos agrandissements
40%
de rabais

fotoclik

Les experts qui mettent des rabais dans le portrait.

Galeries de Hull
771-5015
Promenades de l'Outaouais
243-3914

VOYEZ

DOUBLE DOUBLE

On double vos photos pour

99¢

sur films à développement non compris

EN PLUS
sur vos agrandissements
40%
de rabais

Les experts qui mettent des rabais dans le portrait.

Galeries de Hull
771-5015
Promenades de l'Outaouais
243-3914

Éditorial

Vie de quartier

Natalie Tomaro a droit au titre de championne

Mario Boulianne

Le Régional



Au Québec et particulièrement dans l'Outaouais, rares sont les athlètes qui peuvent arriver à un niveau international et se classer parmi les meilleurs de leur discipline.

Déjà, on a connu les Michel Carreau en course à pied, Carol-Ann Allie en planche à voile, Tina Poitras en marche olympique, et Hélène Grégoire en ski nautique qui, tous, ont reçu ce dont il et elles avaient droit. Dans le cas de Natalie Tomaro, l'histoire est différente.

Cette ex-championne mondiale de danse aérobique qui, récemment, décrochait la quatrième place lors des derniers championnats mondiaux, n'a toujours pas eu droit au «vrai» titre de championne.

A sa façon, Natalie a révolutionné la danse aérobique de compétition. Son style énergique, rapide et complexe ont justement fait d'elle une championne du monde lors de sa première présence sur la scène internationale. Comme tous les précurseurs, elle n'a pas toujours fait l'unanimité. Comme tous les sports jugés, elle est à la merci des préjugés et de l'esprit étroit de certains juges.

Comme les Duchesney en patinage artistique et Sylvie Fréchette en nage synchronisée, Natalie Tomaro a dû imposer son style. Elle est allée au-delà de la norme pour redonner un second souffle à ce sport. Maintenant, les Japonaises, les Américaines, les Australiennes, les Brésiliennes, bref, toutes les puissances mondiales de ce sport copient un peu le style de Natalie.

Ce petit bout de femme plein d'énergie n'est pas seulement une

athlète de haut calibre, elle est une scientifique du sport. Une chercheuse qui, comme ceux qui s'enferment dans un laboratoire, tente d'aller au bout de ce qui est connu pour dénicher quelques choses de nouveaux. A preuve, lors des derniers championnats mondiaux, elle a perfectionné un nouveau mouvement qui porte désormais son nom.

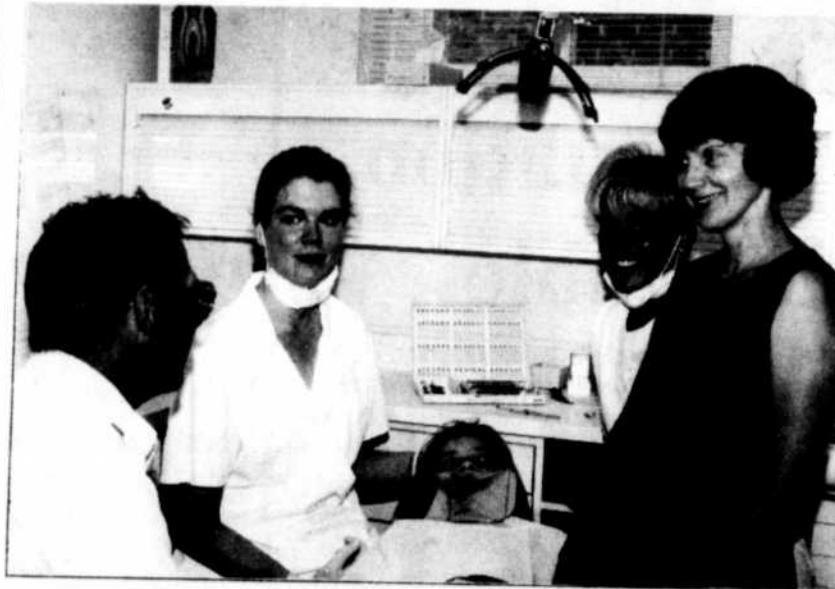
Malgré tout, Natalie va jusqu'au bout. En 1990, à la surprise générale, elle remporte le championnat du monde. En 1991, son audace et sa vision lui coûte le podium. Suite à cela, elle décide de se retirer pour se consacrer à son projet de studio de danse en 1992. Et cette année, elle a tenté de réaliser à nouveau l'exploit mais encore là, elle a dû regarder les autres grimper sur le podium.

Natalie est une vraie championne. Ce type d'athlètes qui, année après année, vont au-delà de leurs limites pour faire progresser leur sport. Natalie c'est aussi le courage, la volonté et surtout, le désir de performer. Y a-t-il meilleure définition d'une championne que celle-là? Je ne crois pas.

Mais, malgré tous ses succès sur la scène internationale, Natalie Tomaro doit se battre pour se faire reconnaître. Evidemment, elle n'est pas le genre de fille à crier bien haut ses réussites mais un peu d'aide ne peut faire de tort.

Comme les Careau, Poitras, Allie et Grégoire, elle est au sommet de sa discipline et elle veut aller encore plus haut. Regardez-là bien la «p'tite Tomaro» parce que bientôt, elle brillera aux côtés des grands du sport.

En visite chez le dentiste



La petite Natalia Seromolotova de Biélorussie, en séjour à Chelsea pour six semaines dans le cadre d'un programme en faveur des enfants de Tchernobyl, a bénéficié d'un traitement gratuit à la Clinique dentaire Dessureault de Hull la semaine dernière. On l'aperçoit bien entourée de l'interprète Vladimir Temkin, de la dentiste Petra Sholz, de l'assistante Diane Vincent et de Carole Reinthaler qui accueille Natalia pendant son séjour à Chelsea. Le traitement dentaire gratuit offert par plusieurs dentistes de la région s'insère dans le cadre du programme d'accueil et d'aide aux enfants de Tchernobyl.

Succès au Rodéo à bicyclette

Le Rodéo à bicyclette de Hull a encore une fois connu un grand succès et ce, grâce surtout au dévouement de bénévoles qui faisaient partie du comité organisateur. Sur la photo, Paul Potvin, responsable du comité organisateur, et Gisèle Dubois, membre du Club Optimiste de Hull, remettent un prix à l'un des participants.



NOMINATION



Me Michel Pharand, Me Francine R. Pharand-Robillard, Me Guy Bélanger et Me Francine LeBlanc de l'étude PHARAND BÉLANGER LeBLANC ont le plaisir de vous annoncer que Me Sylvie Lanctôt s'est récemment jointe à leur firme. Membre du Barreau depuis 1984, Me Lanctôt exerce sa profession dans plusieurs domaines du droit dont le Droit Matrimonial, Droit de la Jeunesse, Droit Civil et Droit Criminel.

PHARAND BÉLANGER LeBLANC
166, rue Wellington,
Hull, (Québec)
771-7781

FERME ROUGE
est de **1895\$** par pers.

SCAMPIMANIE à VOLONTÉ

REMETTRE CE COUPON À VOTRE SERVEUR (EUSE)

SCAMPIS 1895\$ par pers.

SERVIS SUR UN LIT DE RIZ PILAF
BEURRE À L'AIL AU CITRON

VALIDE TOUS LES JOURS
SAUF LE SAMEDI
CETTE OFFRE SE TERMINE
LE 29 AOÛT 1993.

INCLUANT:
pain maison, salade César,
escargots à l'ail

MAXIMUM 4 PERSONNES PAR COUPON
(FERME ROUGE)

Restaurant Ferme Rouge

Spécialités: Côte de boeuf, bifteck et fruits de mer
525 SIÈGES, MUSIQUE, DANSE, SPECTACLES DU JEUDI AU DIMANCHE
Venez célébrer votre anniversaire

1957 route 148, Angers
entre Gatineau et Masson

Reservations: (819) 986-7013

RESTAURANT - TERRASSE

Restaurant - Fin Traiteur

Culinairement votre

CUISINE VAGABONDE
D'INSPIRATION CLASSIQUE

R. Denis Dubé, chef propriétaire

VOISIN DU THÉÂTRE DE L'ÎLE
23, rue Wright, Hull (Québec) J8X 2E9
Tél: (819) 595-2923

INVITATION

Vous et votre invité êtes conviés à déguster un PLAT PRINCIPAL* gratuit à l'achat d'un SECOND PLAT PRINCIPAL d'une valeur égale ou supérieure.

Valable en soirée
pour juillet et août 1993.

RÉSERVATION RECOMMANDÉE

*Valeur maximum



3% EXCLUSIF
POUR LA VENTE DE
VOTRE PROPRIÉTÉ



5 MINUTES DU CENTRE-
VILLE DE HULL - Maison
patrimoniale et historique de
1871, complètement rénovée.
\$159,900.

YVES CADIEUX 777-7036



PARC DE
LA
MONTAGNE
\$550 C.I.T.
permis pour

être propriétaire. 3 c.c. + 1
logis de 1 c.c.

YVES CADIEUX
777-7036

CONSTRUIT EN 1992
Impeccable semi-détaché
dans Château Du Dôme, 3
c.c., bois franc au salon et s.
à manger, au s-sol très
grande s. fam. avec foyer,
garage. Vaut une visite! Faut
vendre!

JESSY SICARD 595-2118

VOUS CHERCHEZ DANS
SECTEUR ST-RAYMOND
J'ai pour vous une perle
rare! Hé oui! Une const.
1992 de qualité. Pas de
T.P.S. ni de T.V.Q. à payer.
Informez-vous, c'est gratuit!

JESSY SICARD
595-2118



SECTEUR
DU DÔME -
\$39,500

A quelques
pas de l'école
primaire. Semi-détaché avec
garage, 1,220 p.c., salon sur
bois franc.

HÉLÈNE THÉORÊT 778-4567



SECTEUR ST-RAYMOND,
\$79,900 - 2 c.c., tout rénové, toit,
revêtement extérieur, fenêtres,
fournaise, cuisine, salle de bains.

YVES CADIEUX
777-7036

Une qualité médiocre pour la plage du parc Moussette

A toutes les deux semaines, le ministère de l'Environnement émet la classification des eaux de baignades des plages publiques de l'Outaouais. A Hull, deux endroits sont répertoriés soit le Lac Leamy et la plage Moussette.

Pour ce qui est de l'eau du Lac Leamy, le ministère de l'Environnement lui donne une cote B soit de bonne qualité. Par contre, la plage du Parc Moussette devient un endroit à éviter puisque la cote C lui a été apposée. Cette cote signifie de qualité médiocre.

Ailleurs dans l'Outaouais, le lac Beauchamp à Gatineau bénéficie d'une cote B alors que la plage de la Marina d'Aylmer jouit de la cote A.

Ces données ont été rapportées pour la période du 12 au 23 juillet. De plus, la population peut obtenir plus de détails concernant ces données en communiquant avec le ministère au 772-3434.



La Banque TD fait un heureux

Dans le cadre de sa promotion «REER 93», la Banque TD a remis un certificat «boni d'intérêt REER» de 5000\$ à Robert-Pierre Leclair de Hull. C'est le directeur de la succursale du 100 Promenade du Portage à Hull, Normand Fairfield, qui a remis le prix.

AVIS À NOS PATIENTS

LES DOCTEURS :

**Robert Blais
Andrée Côté
Lucie Hamelin
Chantal Laquerre
Edith Pigeon
Jeanne Sirois**

désirent vous informer qu'ils déménagent en date du 1^{er} août 1993.

au : **92 St-Raymond suite 202
Hull, Québec
J8Y 1S7**

Veuillez prendre note que les numéros de téléphone seront **les mêmes**.



NADIA HOBBS

pharmacienne

OUVERTURE

**LE LUNDI 2 AOÛT 1993
AU 92, BOUL. ST-RAYMOND À HULL
TÉL.: 771-8200**



Nadia Hobbs

Heures d'ouverture:
Lun. au ven. 8h à 17h

GENS D'ENTREPRISES

CETTE SEMAINE:

CULINAIREMENT VÔTRE

RESTAURANT - FIN TRAITEUR

23, rue Wright, Hull Tél.: 595-2923

Une cuisine de haute qualité au rythme d'aujourd'hui

Après le déferlement de la cuisine rapide, l'ère de la nouvelle-cuisine et du raffinement des plats est apparue. Plusieurs ont trouvé là une occasion de découvrir la gastronomie mais il y avait un hic: les prix.

Maintenant, les amateurs de bonne cuisine de Hull et de l'Outaouais ont l'opportunité de découvrir les richesses de la gastronomie sans pour autant fracasser son budget. Il est possible de bien manger tout en gardant le sourire et cette possibilité, vous la retrouvez chez Culinairement Vôtre du 23 de la rue Wright à Hull, près du Théâtre de l'Île.

R. Denis Dubé, le chef propriétaire, a fait de ce restaurant l'endroit rêvé des gastronomes qui aiment l'aventure culinaire. Qualifiant lui-même son style de «Cuisine vagabonde d'inspiration classique», Denis Dubé n'aime pas être catalogué. En fait, c'est un touche-à-tout qui adore faire vivre des découvertes à ses clients.

Le chef, qui a près de 20 ans d'expérience, puise dans les différentes traditions culinaires pour les adapter au goût du jour. Évidemment, la valeur nutritive et la teneur en calorie de ses plats sont tenus en ligne de compte mais toujours sans en altérer la qualité.

Chez Culinairement Vôtre, trois employés plus le chef Denis s'affèrent à satisfaire cette clientèle de plus en plus grandissante. Avec deux tables d'hôte soit une le midi et l'autre le soir, les clients peuvent s'attendre à une qualité extrême tout en respectant leur porte-feuilles. «La variété, la flexibilité et la capacité de s'adapter au goût d'aujourd'hui sont notre marque dans la restauration outaouaise, de confier le chef propriétaire. De plus, notre restaurant demeure un endroit très intime et permet un service de première classe. Un atout que nous ne négligeons jamais».

En fait, il y a trois mots qui décrivent bien le restaurant Culinairement Vôtre: Qualité-quantité-prix. Cette équation a conduit Denis Dubé au succès. Mais, ce succès, il le doit à son acharnement et à son professionnalisme qui ont forgé cette réputation.

Outre les tables d'hôte, Culinairement Vôtre jouit d'une excellente carte des vins. Toutes à moins de 20\$, chaque sélection est également une découverte. En fait, rien n'a été laissé de côté pour permettre au client de vivre une aventure gastronomique complète et à coût raisonnable. De plus, un service de fin traiteur à domicile est également disponible.



Le restaurant Culinairement Vôtre, 23 rue Wright à Hull, tout près du Théâtre de l'Île.

Centre de Coupes
de Comptoirs
Comptoirs
illimités inc.

- Comptoirs de cuisine
- Comptoirs de salle de bains
- Estimation gratuite

NOUVEAU: portes thermoplastique70-A Adrien Robert
Hull, Qué. J8Y 3S2
Tél.: 595-5175 Fax: 595-5143**GILLES ROY**
propriétaire

RESTAURANT-TERRASSE

Restaurant - Fin Traiteur

Culinairement Vôtre
Cuisine Vagabonde
D'inspiration Classique

R. Denis Dubé, chef propriétaire

VOISIN DU THÉÂTRE DE L'ÎLE
23, rue Wright, Hull (Québec) J8X 2E9
Tél.: 595-2923APPELEZ MAINTENANT.
Le meilleur fromage à poutineBureau Hull: 595-2420
Distributeur: 427-6287**MARCO DAIGLE**
Superviseur
aux ventes

LES COUVRE - PLANCHERS

CLAUDE LEBLANC

DEPUIS 38 ANS A VOTRE SERVICE

- Tapis
- Carpettes
- Prélart
- Tuile
- Insertion de tapis
- Céramique
- Marbre

140 Edmonton
Parc Industriel, Hull 771-5897
Le Figaro
COIFFURE-MASCULINE
770-7776
Avec ou sans
rendez-vous

Le Figar-Effe 772-7776

Heures d'ouverture:

Lun. au mer. 9h00 à 18h00 Jeu.-Ven. 9h00 à 21h00
Samedi 8h30 à 16h00320 boul. St-Joseph, (Galerias de Hull)
Hull (Qué.)

Brian T. De Coeli, C.D.A.A.

975, boul. St-Joseph, suite 140
édifice Richelieu Hull (Québec) J8Z 1W8
Tél.: 595-4880 Fax: 771-1338262 St-Joseph
Hull 770-7974
Copiexpert Plus
Pour un
travail
RAPIDE, EFFICACE
et de QUALITÉ

RESTAURANT-TERRASSE

Restaurant - Fin Traiteur

Culinairement Vôtre
Cuisine Vagabonde
D'inspiration Classique

R. Denis Dubé, chef propriétaire

VOISIN DU THÉÂTRE DE L'ÎLE
23, rue Wright, Hull (Québec) J8X 2E9
Tél.: 595-2923
**LE CENTRE DU
FOYER**
DE L'OUTAOUAIS ENR.

VENTE • INSTALLATION • DÉCORATION

Gamme complète, bois & gaz

595-5868 ESTIMATION GRATUITE

140 EDMONTON, HULL

LA SERRURERIE INC.

QUINCAILLERIE DÉCORATIVE
ACCESSOIRES SALLE DE BAINVENTE-INSTALLATION
SERVICE MOBILE725 B. BOULEVARD DE LA CARRIÈRE
HULL (QUÉBEC) J8Y6T9
(voisin du Super Carnaval)
TÉL.: (819) 777-5277
LE RÉGIONAL
HULL
VOTRE JOURNAL LOCAL
DEPUIS 26 ANSCHAQUE SEMAINE:
26,352 COPIES
32,470 LECTEURS
LES PLANCHERS DE BOIS-FRANC
R. B. LEBLANC

Division de 136094 Canada Ltd.

770-4114

140 Edmonton, Parc Industriel
Richelieu, Hull J8Y 3S6

RÉPARATION DE CARROSSERIE - PEINTURE D'AUTO

**GARAGE PETE**DIV. GARAGE ROGER LEFEBVRE, HULL LTÉE
REDRESSMENT DE CHÂSSIS PAR
SYSTÈME DE MESURE AU LASER

ROGER LEFEBVRE, PRÉSIDENT

48 FRONTENAC
HULL, QUÉ.
J8X 1Z1TÉL.: 777-7692
777-7794

RÉALISATION: JOCELYN THIBAUT, CONSEILLER PUBLICITAIRE AU RÉGIONAL DE HULL 776-1063

Nouveau laboratoire de cathétérisme pour le CHRO

Le Centre hospitalier régional de l'Outaouais sera pourvu d'un laboratoire de cathétérisme cardiaque probablement aussi tôt qu'à l'été de 1994. Le ministère de la Santé et des Services sociaux a annoncé qu'il avait donné le feu vert au projet évalué à 2 278 000\$.

par Yves Rouleau

Le cathétérisme cardiaque est une technique qui consiste à injecter du colorant radiographique au niveau du cœur et à filmer durant l'injection l'activité du cœur.

Grâce à cette opération, les cardiologues et les chirurgiens cardiaques peuvent évaluer l'anatomie des vaisseaux coronariens ainsi que la structure et le fonctionnement des valves et des muscles cardiaques. Ces informations sont nécessaires pour déterminer les besoins et les possibilités d'une intervention et pour évaluer après si cette intervention a réussi.

La laboratoire sera aménagé dans de nouveaux locaux construits au 5e étage du pavillon Rosaire-Voyer. Du coût total, le ministère de la Santé et des Services sociaux déboursa la somme de 1,2\$ M, dont 525 000\$ qui seront consacrés au réaménagement du Pavillon Rosaire-Voyer et 735 000\$

pour la mise en place du laboratoire.

Poursuivant, le CHRO mettra de l'avant une campagne de levée de fond pour recueillir les sommes d'argent pour éponger la balance des coûts. La Régie régionale de la santé et des services sociaux de l'Outaouais contribuera

également un montant de 150 000\$ ainsi qu'une partie d'une somme de 131 200\$ partagé avec le CHRO. On prévoit effectuer environ 850 cathétérismes cardiaques dès la première année d'opération du laboratoire, pour la plupart des patients qui doivent en ce moment se rendre

en Ontario pour obtenir le service.

Une équipe formée de personnel infirmier et de technologie radio-diagnostique assistera les médecins dans les procédures d'évaluation coronarienne. Le coût de la main d'œuvre et des fournitures est évalué à 575\$ par examen.



Le président du Conseil d'administration du CHRO Marcel Proulx, le président de la RRSO Serge Côté, et les députés Robert Middlemiss et Robert LeSage participaient à la conférence de presse pour annoncer l'aménagement d'un laboratoire de cathétérisme cardiaque à l'hôpital.

PROTECT-A-SHINE à partir de 129,95 \$

Une finition extérieure minutieuse plus un scellant de peinture de haute qualité du leader de finition de véhicule en Amérique du Nord!

EPARGNEZ SUR LES SPECIAUX D'ÉTÉ!

Toit Ouvrant -
Plusieurs modèles à partir de 179⁹⁵ \$

Glaces Teintées -
Modèle Compact à partir de 149⁹⁵ \$

Marche-Pieds -
Plusieurs modèles à partir de 139⁹⁵ \$

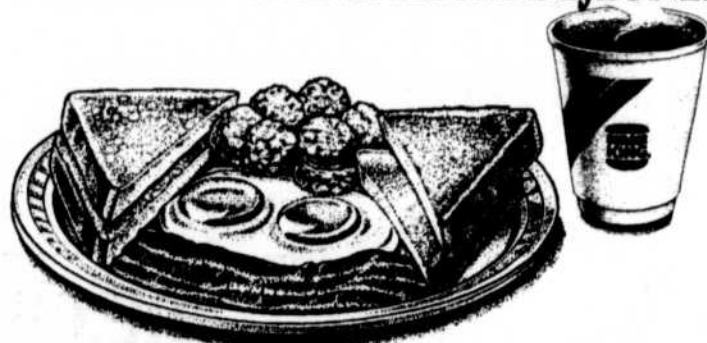
Attelage De Remorque -
"Modèles Cachés" Rabais de 25 \$

EPARGNEZ DES AUJOURD'HUI!

227 Montcalm
Hull
777-1666

J'aime l'allure de ma voiture!
**Ziebart
TidyCar**
Ebellit, équipe et protège votre véhicule!

1\$ DE RABAIS À L'ACHAT D'UNE ASSIETTE DÉJEUNER



1\$ DE RABAIS À L'ACHAT D'UNE ASSIETTE DÉJEUNER

Achetez une assiette déjeuner au prix courant et profitez d'un rabais de 1\$!

Veillez présenter ce bon avant de commander. Ce bon n'est valable avec aucune autre offre et n'a aucune valeur marchande. Taxes applicables en sus. Valable dans le restaurant Burger King* suivant:

650, boul. Saint-Joseph, Hull

Date d'expiration: 8 août 1993

MC DE BURGER KING CORPORATION © 1993 280140 W



«Je préfère Burger King»

1\$ DE RABAIS À L'ACHAT D'UNE ASSIETTE DÉJEUNER

Achetez une assiette déjeuner au prix courant et profitez d'un rabais de 1\$!

Veillez présenter ce bon avant de commander. Ce bon n'est valable avec aucune autre offre et n'a aucune valeur marchande. Taxes applicables en sus. Valable dans le restaurant Burger King* suivant:

650, boul. Saint-Joseph, Hull

Date d'expiration: 8 août 1993

MC DE BURGER KING CORPORATION © 1993 280140 W



«Je préfère Burger King»

L'ACURA INTEGRA 1994.



NOUVELLE DE LA TÊTE AUX PNEUS.

Quand les ingénieurs d'Acura ont entrepris de repenser l'Integra 1994, leur seul objectif était d'établir de nouvelles normes en matière de performance sportive. Il suffit d'un seul regard sur l'Integra 1994 pour constater qu'ils ont réussi au-delà de toutes espérances. De sa carrosserie stylisée au groupe-moteur révolutionnaire, le nouveau coupé sport Integra révèle dans toutes ses caractéristiques une synthèse intelligente de la forme et de la fonction. Les 170 chevaux de la GS-R tirent profit de la technologie d'avant-garde VTEC, permettant au moteur d'atteindre un régime de 8 000 tr/m. Dans les versions RS et LS aux lignes épurées, on trouve maintenant un moteur de 142 chevaux dont la puissance et le couple sont efficaces sur une plus vaste plage de régimes. On a aussi amélioré toutes les normes de sécurité. Deux coussins de sécurité gonflables équipent de série

les modèles LS et GS-R. Tout comme les freins ABS. Afin de réduire les effets d'un impact latéral, des blocs d'absorption d'énergie et des renforts structuraux ont été stratégiquement disposés dans les portes. Et dorénavant, toutes les Integra 1994 bénéficient du programme d'assistance routière d'Acura. Même si la nouvelle Integra est plus souple et silencieuse, la sensation qu'elle transmet à son conducteur n'a jamais été aussi sportive. Et grâce à un boîtier de direction redessiné, la tenue de route a été améliorée. Il vous suffira d'un essai routier de 5 minutes pour découvrir toutes les améliorations de la nouvelle Integra. Communiquez avec le concessionnaire le plus près, pour découvrir pourquoi la voiture la plus populaire de sa catégorie l'an dernier est sur le point de mériter ce titre de nouveau.

INTEGRA 1994
ACURA
LES VOITURES CONSTRUITES DE MAIN DE MAÎTRE



**ACURA
HULL**

675, BOUL. DE LA CARRIÈRE, ROUTE 5, SORTIE ST-RAYMOND
777-1771



LES VOITURES CONSTRUITES
DE MAIN DE MAÎTRE

ACURA
BAIL

**LE RÉGIONAL
HULL**

Lors d'un
DEMANÈGE

?

W-H

ASSUREZ-VOUS
D'APPELER

Welcome Wagon
LTD.

684-5009

**Le plus merveilleux panier
du monde.**

Tournoi de golf annuel du Groupe PAL-Dépôt



La photo regroupe les distributeurs PAL ainsi que les gagnants majeurs du tournoi.



Le président de PAL Roland Lavoie avec ses fils Gilles, Sylvain et Yvon.



Jacques Blais, Régional de Hull, Claude Leclerc, Revue Quart-de-Rond, Louis-M. Bergeron, Dimanche/Ontario, Sylvain Lavoie, Pilon Ltée, Enrico Valente et Rob Murphy, Sénateurs d'Ottawa.

CARNET PROFESSIONNEL

PHARMACIENS



**Jean
Lachance**

PHARMACIEN

**TOUT pour les
DIABÉTIQUES**

CLINIQUE MÉDICALE
DE L'ÎLE

15, rue Ste-Bernadette,
Hull

LIVRAISON GRATUITE

778-2026



**ROGER
LAROUCHE**
PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL 777-5273

LIVRAISON GRATUITE

FACILITÉ DE STATIONNEMENT
Anciennement Pharmacie Picard

PUBLICITÉ



CONSEILLER
PUBLICITAIRE

APPELEZ
776-1063

CAROLINE
FRIEDMANN



COMPTABLES

LÉVESQUE MARCHAND CA
WELCH & COMPANY À VOTRE SERVICE 75 ANS 1918 1993
Comptables agréés depuis
HULL **GATINEAU**
975 boul. St-Joseph, 139, boul. de l'Hôpital,
suite 201, J8T 8A3
J8Z 1W8, 771-7381 568-4234
ASSOCIÉS RÉSIDANTS
Guy E. Côté, C.A. Daniel Amyotte, C.A.
Louise Brulé-Sirois, C.A. Claude Boisvert C.A.
CONSEILS
Jean-Paul Marchand, F.C.A. Jean Dumont, C.A.

DENTISTE

Dr John C. Laurin
Chirurgien dentiste

OUVERTURE:
LUNDI AU VENDREDI: DE JOUR
LE SOIR ET SAMEDI: URGENCE
SERVICE DE DENTIERS COMPLET
Acceptons cartes du Bien-Être
et assurances
256, boul. St-Joseph, Hull 771-1414

SYNDIC DE FAILLITE

Jean-Charles Perrier
Syndic



344, boul. Maloney est,
pièce 100, Gatineau (Qué.)
J8P 7A8
Tél.: (819) 643-1800
Fax: (819) 643-2832
1-800-567-1431

**J C PERRIER
& ASSOC. INC.**
Syndic de faillite

PUBLICITÉ



CONSEILLER
PUBLICITAIRE

APPELEZ
776-1063

GILLES
LEBLANC



AVOCATS

Dufour, Isabelle, Cusson
AVOCATS

Pierre Dufour Pierre Isabelle
Michel Isabelle Monique Cusson
Marie-Christine Bernier

AVOCAT CONSEIL
Claude Boulanger
200 Montcalm bureau 301
Hull, Québec J8Y 3B5

Tél.: (819) 778-1870 Fax: (819) 778-8860

Me Diane Savage,

L.L.
Avocate

Immeuble 28 Nicolet, Hull (Québec)
J8Y 2J4

(819) 770-9995

Fax (819) 771-8996

AUDIOPROTHÉSISTE



Annie Laprise
Audioprothésiste

• Prothèses auditives • Piles
• Equipement spécialisé • Bouchons de
pour malentendants baignade



Service professionnel, personnalisé
et courtois
33, rue Lois, Hull
776-4212

AVOCATS

BEAUDRY, BERTRAND
AVOCATS

Michel Beaudry
Louis Bertrand
Paul Bertrand
Monique Bourgon
Pierre McMartin
Pierre Dallaire
Joseph Chami
Colette Sabourin
Marc Lapointe
Josée De Menezes
Lynne Vaillancourt
Darquise Jolicoeur
Caroline Guillemette

MAISON DU CITOYEN

25 rue Laurier, Suite 400
HULL, Québec J8X 4C8
Tél.: (819) 770-4880
Fax.: (819) 595-4979
(819) 770-9190

CARREFOUR DES AFFAIRES

160, boul. de L'Hôpital, Suite 203
GATINEAU, Québec J8T 8J1
Tél.: (819) 246-2323
Fax.: (819) 246-1217

PHARAND, BÉLANGER, LEBLANC
AVOCATS

Michel Pharand 166, rue Wellington
Francine R. Pharand- 166, rue Wellington
Robillard Hull, Québec
Guy Bélanger J8X 2J4
Francine Leblanc 771-7781
Joan Archer Cournoyer
Mario Morin Télécopieur / Fax
Danielle Pharand 771-0608

POUR RÉSERVATION D'ESPACE 776-1063

RÉSIDENTS DU DÔME

L'Association des résidents du secteur du Dôme, en collaboration avec le service des Loisirs de la Ville de Hull, organise une épluchette de blé d'Inde pour les résidents du secteur du Dôme le mercredi 18 août au Complexe Héritage du 155 chemin Freeman dès 16h00. En cas de pluie, le tout aura lieu dans le gymnase du Complexe. Pour information, communiquer avec Pierre Mallette au 595-4972.

DÉFILÉ DE MODE AQUATIQUE

Le Service des loisirs et de la culture de la Ville de Hull organise un spectacle-défilé Aqua Mode 1993 le jeudi 29 juillet à 20h30 à la piscine Bisson de la rue Froment à Hull. Les billets sont disponibles à toutes les piscines extérieures de la Ville de Hull.

EPLUCHETTE DE BLÉ D'INDE

Une superépluchette de blé d'Inde aura lieu au parc Dupuis, derrière l'école St-Rédempteur, le samedi 21 août de 12h00 à 21h00. Musique, jeux, animation et casse-croute seront au rendez-vous. Cette activité est organisée par le Comité des résident-es de St-Rédempteur et Sacré-Cœur en collaboration avec la Ville de Hull, le CJO et la Paroisse Notre-Dame-de-l'Île.

FAMILLES MONOPARENTALES

L'Association des familles monoparentales de l'Outaouais invite les personnes intéressées à une rencontre d'information qui se tiendra le

mardi 10 août à 19h30 à l'auditorium de l'UQAH, 101 rue St-Jean-Bosco à Hull. Le tout sera précédé d'une pièce de théâtre de l'auteur Gaby Déziel-Huppé. Pour information, communiquer

avec Claude Hallé au 772-8581.

FÊTE CIVILE À LA STO

La Société de transport de l'Outaouais (STO) avise ses usagers

qu'un service spécial sera en vigueur le lundi 2 août, à l'occasion de la fête civile de l'Ontario. Les usagers sont priés de consulter les horaires ou les avis à bord des autobus. Pour informa-

tion, 770-3242.

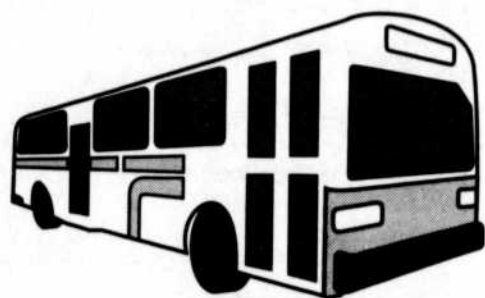
ASSOCIATION MARIE REINE

Le 5e congrès annuel de l'Association Marie Reine aura lieu du 3 au 7 août au Palais des con-

grès de Hull. Le congrès aura pour thème «Présentes sur les Places». Pour information, composer le 514-267-2585.

FOI ET PARTAGE
La communauté Foi

et Partage invite la population à une retraite qui aura lieu à l'Université Saint-Paul d'Ottawa du 13 au 18 août. Pour information: Juliette au 749-2446 ou Céline au 643-9778.



Service spécial offert le 2 août

La Société de transport de l'Outaouais désire aviser ses usagers qu'un service spécial d'autobus sera offert le 2 août 1993, à l'occasion de la Fête civile de l'Ontario.

Pour en savoir davantage, les usagers sont priés de consulter le dépliant disponible à bord de tous les autobus ou de communiquer avec le Service des renseignements en composant le **770-3242**.

STO
SOCIÉTÉ DE TRANSPORT
DE L'OUTAOUAIS

Vélo en août

Bienvenue à tous

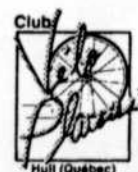
dimanche 8 août 1993
parc Moussette à Hull

PARCOURS

Parcours familial	15 km
Intermédiaire	30 km
Sportif	70 km

HORAIRE

8 h 30	Inscription Ecole Jean-de-Brébeuf
10 h	Départ
14 h	Pique-nique et animation au parc Moussette



Ville de Hull



Renseignements : 595-7400

Hull

à

vélo

Vélo en août

Trois parcours proposés

- 1 - Parcours familial de 15 kilomètres, fermé à la circulation automobile
- 2 - Parcours intermédiaire de 30 kilomètres, partiellement fermé à la circulation automobile
- 3 - Parcours sportif de 70 kilomètres

- Animation pour les jeunes
- Spectacles multi-culturels
- BBQ disponibles et concessions alimentaires africaine, asiatique, canadienne et libanaise sur les lieux
- Prix de présence

Inscriptions

- avant le 8 août
adulte 5 \$ (rabais aux enfants, ados et aînés)
- le 8 août
adulte 8 \$ (rabais aux enfants, ados et aînés)

8 h30 - accueil
10 h - départ
14 h - pique-nique familial et animation

- Organisé par le Club Vélo plaisirs

• En collaboration avec

Renseignements

Comité
«Hull, ville en santé»
595-7400



LE RÉGIONAL
HULL



Ils partent pour Sosua grâce aux Caisses populaires de l'Outaouais



Les Caisses populaires de l'Outaouais remettaient récemment des forfaits voyages pour Sosua en République Dominicaine à dix personnes gagnantes d'un concours qu'elles ont organisé qui s'adressait à des sociétaires ayant pris un dépôt à terme ou un compte à haut rendement pendant un an dans une caisse de l'Outaouais. On aperçoit sur la photo les gagnants: Constance Lacasse de Hull, Yvette Lamontagne de Gatineau, Annie McFadden de Masson-Angers, Jeannine Leblanc de Masson-Angers et Monique Mayer de Gatineau. À l'arrière, Monique Thivierge de Hull, le président de l'Association des Caisses populaires de l'Outaouais André Normand, le président du comité du concours Gilles Bouliane et Chantal Labelle de Gatineau. Les gagnants Edgar Desgagné d'Aylmer, Violet Brunet de Hull et Thérèse Thivierge de Hull étaient absents au moment de la photo.

En société



Au camp de vacances

Un groupe de huit enfants déficients intellectuels prenaient le départ pour un camp de vacances au lac Philippe la semaine dernière. Cette excursion était organisée par l'Association pour l'intégration communautaire de l'Outaouais.



Top Banana

Venez nous voir à notre magasin sous une nouvelle administration. Notre gérant Tycoun vous attend. Entrez dans le club des Acheteurs de Moe. Obtenez les détails en magasin. N'oubliez pas: nous garantissons ce que nous vendons.

PIMENTS VERTS
79¢
LB

CONCOMBRES
4/1\$

FROMAGE CANADIEN
EMMENTHAL SUISSE
9.99
KG

YOGURT ASTRO
VARIÉTÉS
3/1\$
175 GR.

MELON D'EAU

1.99 CH.

**LAITUE
ICEBERG**

59¢ CH.

**TOMATES
ROSES DE SERRE**

79¢ LB

ANANAS
1.99\$ CH.

KIWIS
4/1\$

BANANES
35¢ LB

RIZ BASMATI
8.99\$ 5 KG
QUALITÉ NO. 1

HULL

581 BOUL. ST-JOSEPH - 771-8006

59\$

occupation simple
ou double.

**BON PRIX!
BONNE NUIT!**

Cet été, ne dépensez pas inutilement votre argent pour dormir. Situé en plein **centre-ville de Montréal**, l'**Hôtel Arcade** propose une alternative pratique et économique aux voyageurs d'aujourd'hui qui veulent éviter les mauvaises surprises de l'addition finale.

Alors, pourquoi payer plus cher? Choisissez plutôt l'**Hôtel Arcade** -242 chambres au décor des plus fonctionnels avec restaurant et bar... et payez-vous du bon temps à **Montréal!**



ARCADE

Le Meilleur Prix au Centre-Ville

1-800-363-6535

Réservation: Tél.: (514)874-0906 Fax.: (514)874-0907 Télex: 055-60777
50, boul. René-Lévesque, Ouest Montréal, QC H2Z 1A2

ECONOMISEZ!

AYLMER
HEURES D'OUVERTURE
Dimanche: 10h à 17h
Lundi-mardi: 8h à 19h
Mercredi-vendredi: 8h à 21h
Samedi: 8h à 17h

PRIX PLUS BAS

GATINEAU
HEURES D'OUVERTURE
Dimanche: 10h à 17h
Lundi-mardi: 9h à 19h
Mercredi-vendredi: 8h à 21h
Samedi: 8h à 17h

**QUARTS DE POULET
FRAIS**

cuisses

1,74/kg

.79 lb

**MELON D'EAU (PASTÈQUE)
ENTIER**

produit frais des É.-U.

chacun

2.49

**CRÈME GLACÉE
MEADOWGOLD**

4 L cont.

2.99

**DÉTERGENT
SUNLIGHT**

ordinaire liquide vaisselle

950 ml cont.

1.79

**DÉTERGENT
ULTRA CHEER**

avec protége-couleurs en poudre pour la lessive

10 L boîte

13.49

LES FAVORIS DU B.B.Q. garantis jusqu'au 4 septembre

GALETTES DE BOEUF

1/4 LB

à l'achat d'un paquet
de 8 ou 12

DE PALETTE HACHÉE MAIGRE

boeuf frais des catégories

Canada A en Paquet Club

chacune

.49

SAUCISSES

RED HOTS
SCHNEIDERS

Dutch Treat ou Lifestyle

450 g pqt

1.69

**KETCHUP
HEINZ**

en bouteille souple

1 L cont

1.99

**SINGLES
KRAFT**

préparation de fromage fondu
en tranches individuelles
16 régulières ou 24 minces ou légères

500 g pqt

1.99

LOBLAWS

TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS

LES PRIX SONT EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI 31 JUILLET 1993, AUX MAGASINS LOBLAWS DE GATINEAU ET AYLME SEULEMENT.

• 375 CHEMIN AYLME, AYLME • 25 DE LA SAVANE, GATINEAU

les petites annonces classées, ça vous mène loin !

NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU

JEAN COUTU

On trouve de tout
...même un ami

Vous offre un service de plus !

DÉPOSITAIRE DES ANNONCES CLASSÉES
des Hebdomadaires de l'Outaouais.

Passez à la Pharmacie Jean Coutu du
62, boul. Gréber à Gatineau pour placer
vos annonces classées.

Vous désirez...
louer votre logement?
Vous voulez...
vendre votre maison?
Vous voulez...
vendre votre auto?

Nos propositions
attendent vos appels



C'EST LA SOLUTION
776-2121

Heures de tombée: Dimanche/Outaouais: jeudi 16h00 - Hull / Aylmer / Gatineau : vendredi 14h00

LA REVUE DE
GATINEAU

418, ave. du Golf, Gatineau

Dimanche/Outaouais

LE RÉGIONAL
HULL

141 Jean-Proulx

RÉGIONAL
AYLMER

79, Principale, Aylmer

TARIFS (TPS, TVQ incluses)

- La Revue de Gatineau } \$7.00* semaine
- Le Régional de Hull }
- Le Régional d'Aylmer }
- (parution du mercredi)
- * maximum 15 mots
- 25c du mot additionnel
- Dimanche/Outaouais } \$7.00* semaine
- (Hull-Aylmer-Gatineau) }
- * maximum 15 mots
- 25c du mot additionnel
- Les 4 journaux } \$12.89* semaine
- * maximum 15 mots
- 40c du mot additionnel

LOGEMENTS
À LOUER 100

1 c.c., Hull, près du Portage et autobus,
propre, disponible, stationnement. 2c.c.,
neuf, 1er août, stationnement. 824-7428/
778-0086

LE CITÉ DES JEUNES
340 & 350

1, 2 et 3 chambres à coucher, balcons
et portes patios, concierge résident,
édifice récent, 1er stationnement gratuit.

NOUVEAU PRIX
42900\$ 13e mois
GRATUIT entre
(1 c.c.) sous-sol
seulement 9h et 21h

Gestion Quanta Inc.

125 St-Louis, 2-3 c.c., chauffés, appa-
reils, stationnements, remises, rénovés,
central, propres, 485\$, livres. 243-9364/
561-1407

AYLMER
APPARTEMENTS

SANCHEZ

1-2 chambres
à coucher
475\$ à 625\$
stationnement
poêle et
réfrigérateur
inclus

682-0522

HULL
Une et deux chambres, Le Norman-
die, 240 boul. Taché, app. chauffé,
tranquille, édifice en béton.

777-9261

AYLMER
PROJET
L'ESCALE
2 et 3 chambres
à partir de
\$435⁰⁰

CUISINIÈRE
REFRIGÉRATEUR
SERVICE DE
CONCIERGERIE
Construction en béton

684-9836
entre 9h et 21h
GESTIMMO

1 c.c. près du Cégep
Libre immédiatement
Christianne 778-4879

CHATEAUNEUF
35, de la Vérendrye, Hull

1, 2 et 3 chambres à coucher, chauffées,
cuisinière et réfrigérateur inclus, buanderie,
télévision et un stationnement gratuits

777-5444

Concierges résidents
PRÉMATERNELLE & DÉPANNEUR,
AUTOBUS & ÉCOLES À PROXIMITÉ



Les Châteaux
de la Montagne

À LOUER:

CONDOS 2 ch. à c.
1 étages

CONDO 2 ou 3 ch. à c.
2 étages

INCLUANT:
5 appareils, foyer,
piscine - tennis pour seulement
640\$ à 680\$ / mois

Contactez-nous pour le
SPECIAL ÉTUDIANT*

MARC BRUNET: 770-9911

GATINEAU
1 - 2 - 3 CH.

Chauffé, éclairé, poêle,
réfrigérateur moderne,
grandes pièces.

561-5578

1 c.c., prises laveuse, sècheuse, semi
sous-sol, 1 stationnement, tranquille.
671-1578

2 minutes Place du Portage, 2c.c., 400\$/
mois, pas chauffé, ni éclairé, très propre,
personne tranquille. 770-2794

2 mois gratuit, boul. de l'Hôpital, Gatineau,
neuf, 600\$/mois, stationnement, prises
laveuse, sècheuse, porte patio, 2c.c.,
très grand, libre 1er septembre. 568-
5420

LOGEMENTS SPACIEUX

HULL
à partir de

***369\$**

*GARÇONNIÈRES
1 - 2 et 3 chambres à coucher
chauffé - éclairé - poêle - réfrigérateur
salle de lavage
concierges résidents
1er stationnement extérieur gratuit

770-9700 ou 770-9720 entre 9h et 21h

Gestion Quanta Inc.

ALTITUDE

200, Cité des Jeunes, Hull
ÉDIFICE EN BÉTON, 15 étages



- Piscine extérieure,
- Près du Parc
de la Gatineau
- Stationnements
intérieurs, extérieurs.
- Garçonnières, 1 et 2
chambres à coucher,
- Chauffé, éclairé,
- Poêle et réfrigérateur.

Une visite vous convaincra

770-9730 entre 9h et 21h

Gestion Quanta Inc.

Site enchanteur alliant les avantages de
la ville à ceux de la campagne, face au
Parc de la Gatineau.
Édifice sécuritaire en béton.



Appartement de
qualité supérieure.
Redécoré.

Incluant:

- chauffage
- électricité
- cuisinière et
réfrigérateur
- tapis mur à mur
- piscine extérieure
- salle communautaire

POUR RENDEZ-VOUS 778-3103

2c.c., 371 Mondoux, Gatineau, chauffé,
éclairé, stationnement, prises laveuse,
sècheuse, tranquille, libre 1er août, 495\$/
mois. 246-0989/ 243-3269

2c.c., 375\$, grande cour, stationnement
375\$
haut, prises laveuse, sècheuse,
Templeton. 663-7080

2c.c., Gatineau sur rivière Outaouais,
immédiatement, stationnement, 480\$/
pas chauffé, ni éclairé, grande cour. 730-
3748

2c.c., boul. Gréber (6 logis), prises la-
veuse, sècheuse, remise, endroit tran-
quille. 561-9436/ 561-7103

2c.c., moderne, tranquille, grand, prises
laveuse, sècheuse, pas chauffé, ni
éclairé, 510\$/mois, tapis mur à mur, 116
Nelligan, 1er septembre. 663-1416

2c.c./3c.c., et garçonnières chauffées et
éclairées, neuf, spacieux, tranquille,
stationnement, autobus, magasin, libre.
953-2117/ 243-5924

A sous-louer, 1c.c., poêle, réfrigérateur,
électricité, stationnement, libre 1er sep-
tembre. 595-6759

ANGERS
Logement 2c.c., non chauffé, non
éclairé, adulte seulement, 510\$/
mois, libre 1er septembre. Page 778-9009/ 281-0281

Aylmer, bas d'un duplex, 2c.c., pas
chauffé, ni éclairé, 500\$, 1er septembre.
684-3811 ou 455-9637

Buckingham, maison en rangée, 2c.c.,
pas chauffé, ni éclairé, rue Bouladur,
420\$/mois, 1er octobre. 561-4586/ 772-
2444

Buckingham, à louer, 2c.c., 375\$/mois
ou 450\$ (meublé au complet), pas
chauffé, ni éclairé, libre. 568-0461

Buckingham, garçonnière meublée,
350\$/mois, pas chauffée, pas éclairée,
libre. 568-0461

Centre-ville Gatineau, 3c.c. dans semi
sous-sol, très propre et moderne, libre,
575\$ pas chauffé, ni éclairé. 669-3798

Condo de luxe, 3c.c., boul. Lavendrye,
prises laveuse, sècheuse, rez-de-
chaussée, libre, 600\$/mois. 663-2433/
après 17h 663-5288

Condo luxueux, avec ou sans 5 appareils
électriques, 2c.c., plus mezzanine, ter-
rasse, foyer, stationnement, toit cathé-
drale, (salle à manger et salon) près du
centre hospitalier Gatineau. 568-1282/
243-7733

Condominium vue sur rivière, rue
Vaudreuil, 12e étage, 2c.c., air climatisé,
réfrigérateur/cuisinière inclus, terrasse,
entrepôt. 770-6377

Gatineau, 2 de 2c.c., 1er étage, 495\$.
Sous-sol, 445\$. Chauffés, éclairés,
tranquilles, stationnements, autobus.
643-1833

Gatineau, 2c.c. (439\$), libre maintenant,
insonorisé, buanderie, pas chauffé, ni
éclairé. 561-5055

Gatineau, garçonnière, chauffée, écla-
rée, buanderie. 2 et 3c.c., neufs, tran-
quille, stationnement, autobus, maga-
sins, libres. 243-6286/ 953-2117

Hull, 3c.c., 5 appareils, pas chauffé, ni
éclairé, stationnement, foyer, propre,
tranquille, 695\$/mois, immédiatement.
595-3137

Hull, 3c.c., chauffé, près St-Raymond,
prises laveuse, sècheuse, secteur tran-
quille, libre 1er octobre. 772-1138

Hull, 55 ans et plus, 1 logis de 2c.c. avec
laveuse, sècheuse, cuisine, libre immé-
diatement. Contactez après 16h Nor-
mand Bernier, Résidence du Ruisseau
595-6872 ou 778-9612 (page 778).

Hull, beau logis neuf, 1c.c., chauffé, eau
chaude inclus, prises laveuse, sècheuse,
stationnement. 595-2984

Hull, triplex neuf: 1-2c.c., 2-3c.c., équi-
pés, pas chauffés, ni éclairés, à partir
575\$, 1er septembre. 771-6121/ 777-
2959

Option d'achat, prix spécial 3c.c., design
special, Pointe-Gatineau, 11/2 an, près
Perrette. Aussi 2c.c. 243-6555

Rue Kent, 2c.c., 4 appareils ménagers,
stores vénitiens, 2 stationnements, dans
triplex. 560\$/mois, hydro approximatif
96\$/mois. 230-0867

Sous-sol, 2c.c., chauffé, éclairé, laveuse/
sècheuse, poêle, réfrigérateur 568-2232

TEMPLETON
Libre, 1c.c., frais peints, prises laveuse,
sècheuse, non chauffé, ni éclairé, 360\$.
561-2673

Templeton, 3c.c., fraîchement peints,
prises laveuse, sècheuse, ample sta-
tionnement. Après 18h 671-2689/ 830-
8055

Templeton, rue Hurtubise, 2c.c., libre
immédiatement. 682-5871 après 18h00

LOGEMENTS
MEUBLÉS

À LOUER 101

Centre-ville Gatineau, joli 31/2 chauffé,
éclairé, stationnement, câble, air clima-
tisé, sous-sol maison privée, gens tran-
quille, 1er août, 460\$. 243-7427

CHAMBRES À LOUER
OU PENSION 102

\$70/semaine, multi-chambres, accès
complet à la maison: Câblevision, télé-
phone, micro-onde, lave-vaisselle, la-
veuse, sècheuse. 663-7064

1/2 km du Cégep, meublé, accès cuisine,
salle de télévision, buanderie inclus, non
fumeur, 295\$/mois. 770-3152

Chambre à louer, centre Gatineau, avec
réfrigérateur, cuisine, salle bains semi-
privée. Non fumeur(se), travailleur(se).
663-0333

Gatineau, ultra propre, meublé, cuisine,
près Promenade, 250\$, secteur tran-
quille, femme seulement. 568-0360

Pension D'Aoust pour aînés, situé au
centre-ville, 150 rue, Church à Buckin-
gham. Loger, nourrir, blanchis, autres
services. Pour informations demandez
Raymond ou Francine 986-2507

GARÇONNIÈRES
À LOUER 103

21/2, meublé, chauffé, éclairé, tra-
vailleur(se), étudiant(e), non fumeur(se),
près autobus. 669-0051

400\$/mois, chauffé, éclairé, câblo-
distribution fournie. 684-1487

Garçonnière chauffée, éclairée, câble,
meublée, 300\$. Page 598-8125 ou
246-5293

Gatineau, adorable garçonnière, 2ème
étage, balcon, tranquille, privée, chauffé,
éclairée, poêle/réfrigérateur, 380\$.
643-3915

MAISONS
À LOUER 104

Gatineau, 209-A, P. Labine, 3c.c., 2 sa-
les bains, garage, pas voisin arrière,
coin tranquille, 1er septembre. 643-1416

Gatineau, central, près d'école et hôpi-
tal, 3c.c., construction récente, 750\$/
mois, pas chauffé, pas éclairé. 243-4726

Gatineau, semi-détaché, 3c.c., 1er août,
87 Montpetit, grand terrain, 795\$/mois.
669-1717

Gatineau, semi-détaché duplex, haut
3c.c., 625\$, bas 3c.c., sous-sol, 675\$,
lave-vaisselle, climatisé. Septembre/ oc-
tobre. 568-4236

Hull, 11/2 étage, cour, stationnement,
non chauffé, non éclairé, références
bigées, 575\$ par mois. Laisser mon
no. téléphone, date à répondre. 770-
0780

CHALET
À LOUER 105

Bord de l'eau, lac St-Marie, 3c.c., foyer,
salle de bains au complet, tout équipé.
Fin semaine 467-2583 semaine 246-
9003

Bord du lac Métayer, près Gracefield,
2c.c., tout équipé, bateau, barbecue in-
clus, 275\$/semaine. 663-5870/ 463-3874

RUBRIQUES

À LOUER

- 100 Logements
- 101 Logements meublés
- 102 Chambres et pensions
- 103 Garçonnières
- 104 Maisons
- 105 Chalets
- 106 Commerces
- 107 Bureaux
- 108 Entrepôts
- 109 Locaux
- 110 Garages

111

Divers

- 112 À partager
- 113 Avec option d'achat
- 114 Salle de réception

208

Terrains

- 209 Commerces
- 210 Entrepôts
- 211 Divers

300

Locaux commerciaux

- 301 Propriétés à vendre
- 302 Propriétés à échanger
- 303 Condominiums
- 304 Maisons mobiles
- 305 Femmes
- 306 Chalets
- 307 Roulettes - Tentes

405

On demande

- 406 Véhicules tout terrain
- 407 Automobiles à vendre
- 408 Camions à vendre
- 409 Accessoires de camions
- 410 Machinerie à vendre
- 411 Bateaux à vendre
- 412 Accessoires de bateaux
- 413 Motoneiges à vendre
- 414 Accessoires de motoneige
- 415 Motocyclettes à vendre

485

Véhicules

- 486 Accessoires de motocyclette
- 487 Vente garage
- 488 Divers demandés
- 489 Marché aux puces
- 490 Encans
- 491 Vêtements à vendre
- 492 Appareils ménagers
- 493 Audio vidéo
- 494 Ameublement
- 495 Antiquités
- 496 Chauffage - bois - foyer - poêle
- 497 Matériaux

511

Artisanat

- 512 Équipements de bureau
- 513 Ordinateurs
- 514 Aliments et produits naturels
- 515 Coin du bébé

550

Centre de Villégiature

- 551 Sports
- 552 Collectionneurs
- 553 Films
- 554 Musique
- 555 Animaux à vendre

576

Pensions pour animaux

- 577 Acheteurs animaux
- 578 Services
- 579 Abattage d'arbres
- 580 Pourvoyeurs
- 581 Cours privés
- 582 L'expérience à votre service
- 583 Déménagement
- 584 Déblaiement de neige
- 585 FINANCES
- 586 Argent disponible
- 587 PERSONNEL
- 588 Messages personnels

701

Transport demandé

- 702 Transport disponible
- 703 Agence de rencontres
- 704 AVIS
- 705 Perdu
- 706 Trouvé (gratuit)
- 707 À donner
- 708 Avis divers
- 709 Avis légaux
- 710 Remerciements
- 711 Naissance
- 712 Mariage

AVIS
AUX ANNONCEURS

La responsabilité des
Hebdomadaires de l'Outaouais se
limite à une insertion d'une
annonce erronée. Nous
prions nos annonceurs de
vérifier leur annonce la
première journée de pa-
ration.

les petites annonces 776-2121...les petites annonces 776-2121...les petites annonces 776-2121

Nudisme, gens libérés, chalet à louer, tente et roulotte bienvenue. 819-336-4320. Brochure gratuite Adam & Eve, rang St-David, St-Brigitte-des-Saults, J0C-1E0

DIVERS À LOUER 111

CAMPING
Terrain de camping à louer sur la rivière La Lièvre pour pêche et bateau. 986-7947

AVEC OPTION D'ACHAT 113

Maison 5 ans, 3c.c., à louer ou sans option d'achat, 800\$/mois. Colette 281-0270/281-5000

PROPRIÉTÉS À REVENU À VENDRE 200

ANGERS
Pour un bon placement, 9 logis à vendre par section de 3 logis, Place la Lorraine, revenu de 4,200\$ par mois, prix par section 129,900\$. Très bien situé. 281-0281/778-9009

Buckingham, maison en rangée, construction 1985, 858 à 864 rue Charette, 4 unités de 2c.c., terrain 100x100 clôturé, revenu annuel 20,160\$, prix 142,000\$. 568-8243/561-4586/772-2444

Seulement 1,000\$ de dépôt, 54 Fénéon, Gatineau, semi 3c.c., 11/2 salle bains, garage, piscine. Total paiement 658\$/mois avec taxes. 738-7717

PROPRIÉTÉS À VENDRE 201



Gatineau, split 4 papiers, 1650 pi.ca. fini, 3c.c., salle familiale, 2 salles bains, plafond cathédrale, bain romain, terrain 225x135, 119,900\$. 663-9609

Hull, 13 St-Pierre, unifamiliale, 4c.c., rénové, 86,000\$. Visite libre samedi/dimanche. 613-837-7342 entre 18h et 21h

Hull, 175 Louis Hébert, semi-détaché, cuisine rénovée, 3c.c., bois franc, foyer, patio, remise, sous-sol fini, 89,000\$. 770-0276

LOCATION IDEAL

Charmant semi-détaché, situé près de l'école primaire du Dôme à Hull, seulement 15 minutes centre-ville. Apprécié l'aménagement agréable d'un grand terrain de 50'x100'. Maison impeccable de 3c.c., avec sous-sol entièrement fini professionnellement, seulement 104,900\$ 595-6901

Plateau de la Capitale, 1,600 pi.ca., construction 1992, bois franc, plafond cathédrale, 129,000\$. 775-3949/776-6199

Près des Promenades de l'Outaouais, 3+1 c.c., air climatisé central, fenêtres neuves, abri d'auto, grande cour, rond point paisible. 561-1393/561-5000

Semi-détaché à vendre, financement à 100%. 986-8188

Templeton, luxueux semi-détaché 92, avec extra, 105,000\$ 669-8058

PROPRIÉTÉS À ÉCHANGER 202

Maison de campagne ou ville en échange de condo 2c.c., foyer, garage. 243-6961

Lac Roddick (Deer Lodge), 100 acres, maison, chalets, bar, et +, 165,000\$. 819-465-2324

St-Cécile de Masham, 3c.c., meubles inclus, libre immédiatement, 200 pieds sur le lac. Maurice 684-5130

ROULOTTES - TENTES À VENDRE 207

Roulotte Fifth Wheel, 35 pieds, 12,500\$. 986-8188

TERRAINS À VENDRE 208



HAVRE MITCHELL
Unifamilial
20 terrains et plus disponible
Vente par le propriétaire
Info: Lilianne
669-0960

2 acres, Kazabazoua, cadastré, prêt à construire. 684-5258

6 acres, lac Des Sables, Notre-Dame-du-Laus, 30,000\$. 819-767-2889/514-472-1934

Gatineau, 2 terrains pour bungalow de 65x150, 24,900\$ chacun avec services. 561-5415 après 19h00

Lac des Sables, beaux lots, avec accès au lac, 8,500\$ financement sur place aussi peu que 100\$/mois. (819)767-2350

COMPTOIR FAMILIAL ST-VINCENT DE PAUL inc.

«Nous avons besoin de vous»

Aidez-nous à aider les plus démunis en nous faisant parvenir linge, meubles, etc. (en bon état)

Nous ferons la cueillette si vous nous appelez au 561-1553

Merci à l'avance de votre générosité.

55, Archambault
Gatineau, Qc

C&C, meubles de parterre, bancs, balançoires, tables, chaises, remises de toutes grandeurs. Livraison possible. Route 309 nord, 1/2 mile de Buckingham. Ouverture de 9h à 20h. 986-7638

Climatiseur GE 5000 BTU, 250\$, très peu d'usage. 243-7911

Ensemble cuisine érable, table ronde avec pied central, 2 panneaux, 6 chaises, vaisselier 48". Synthétiseur (key board) Casio 29 touches, 100 différentes sons. Nintendo plus 4 cassettes. 561-2413

Équipement de gymnastique: Barres parallèles incluant deux matelas 117x60 à vendre 300\$ 243-1556

Lave-vaisselle encastré Kenmore. Four encastré Frigidaire. Plaque Jenn-Air avec accessoires. Bicyclette fille montagne, 12 vitesses, 24" Huffy. Lit capitaine 2 grands tiroirs. 2 humidificateurs. 243-8737

Lit d'eau Queen, tube anti-vague avec base sur roulettes. Literie régulier. Divan, 2 fauteuils. Rameur d'exercice robuste. 568-5707

Piscine hors-terre 27 pieds, résine de synthèse, accessoires et robot, 1,800\$. 827-3718

Portes patio double usage, 6 pieds, en aluminium, 100\$. 771-4397

Prowler 1991, 19 pieds, très bon état, sècheuse, 100\$. 643-1158

Roulotte Prowler 21' 1977, 5,800\$. Bateau Grew 14' 1978, fibre de verre avec 50 HP Johnson et remorque, 4,500\$ ou échangerais pour van. 568-1330

Table de billard Dufferin en ardoise, grandeur 4'x8", très bonne qualité, 1,600\$ négociable. 994-0988 Jour/777-8873 après 18h

Vanité de salle de bains, 5 pieds de long, en chêne massif, 400\$. 561-5518

LOCAUX COMMERCIAUX 300

Les Immeubles E.TASSE

Nous recherchons

- Cordonnier
- Coiffeur, coiffeuse
- Pâtissier
- Pharmacien
- Quincaillier
- Professionnels
- Santé (clinique)
- Juridique
- Administration

Nous offrons :

- Un marché de 12 000 personnes
- Possibilité de financement
- Un support administratif
- Excellent achalandage

CENTRE D'ACHATS TEMPLETON

922 boul. Maloney Est
Gatineau
568-5151

OCCASIONS D'AFFAIRES 301

Canada et Québec: Subventions, prêts pour petites, moyennes entreprises, nouvelles ou existantes. Renseignements: Centre d'aide pour petites entreprises. (514)-728-0594, ext 1

Compagnie Majeure de lingerie fine, en voie d'expansion, recherche femme sérieuse, 250\$+, temps partiel, formation complète gratuite. 725-9770

Compagnie en expansion cherche des «leaders» motivés par le succès et intéressés à saisir la plus grande occasion d'affaires qui balai le marché canadien. Appelez sans frais le 1-551-3150

Edifice, rue Principale, Buckingham, comprenant: 2 locaux commerciaux, 2 appartements tous louer avec bail. Info: Louise ou Sylvain 986-1407

FANTASIA

Devenez conseillère en produits sensuel, aucun investissement. Sylvie 561-0686

Opportunité incomparable, les distributeurs Amway touchent un revenu supplémentaire. Nous vous montrerons comment en faire autant. Pour rendez-vous, composez (819)-663-3120

SNACK VENDING ROUTE Devenez votre propre patron, bon profit, bonne opportunité, investissement requis. Téléphonez 1-800-836-4761 informations en anglais

TEMPS PLEIN- PARTIEL Compagnie établie depuis 19 ans, ouvre nouveaux postes de distribution dans votre secteur. Expérience non requise. Possibilité de revenu 600\$, 900\$ et plus semaine. Investissement, 25 ans et plus. Pour rendez-vous: (514)-449-0111/1-800-561-1518

\$\$\$ATTENTION ETUDIANTS\$\$\$
Vends un SUPER DÉBILÉ DE BON CHOCOLAT et fais toi le MEILLEUR PROFIT au Québec. CAMPAGNE DE LEVÉE DE FONDS DISPONIBLE. LIVRAISON RAPIDE. Promotion spécial quantité limitée. 1-800-561-2395

AVON
Devenez représentante indépendante du 2 au 6 août, sans frais. Pour informations 232-8585

CAMELOTS DEMANDÉS
pour distribution de journaux et circulaires hebdomadaires
Contactez le
595-5899

POSTE DE CONCIERGE RÉSIDANT

Expérience nécessaire
Entretien général et location
Immeubles à logements multiples
Communiquez avec:
Mme Provost
778-2441

COMPAGNIE INTERNATIONALE
Recherches labeurs de tapis bilingue, auto nécessaire, machine préférable, expérience non nécessaire. Contacter gérant 775-3035/775-3036

Camelots entre 10 et 15 ans demander pour livraison du Journal de Montréal le matin. Secteur Gatineau/Hull. Si intéressé Jean-Paul 568-3212

DISTRIBUTEUR EXCLUSIF RECHERCHÉ



UNE EXCLUSIVITÉ INTERNATIONALE MAINTENANT DANS VOTRE RÉGION

APPELEZ MAINTENANT
ATELIER 42 inc.
514-257-8051

FACILE À VENDRE DANS LE DOMAINE DU SPORT, PROMOTIONS, DÉCORATION, LOISIRS, BOUTIQUES, ETC.

PRODUIT UNIQUE

TERRITOIRE PROTÉGÉ

AUCUNE EXPÉRIENCE REQUISE

FACILE COMME L'A - B - C

LA TOUCHE SPÉCIALE ROSS ART EN 3 DIMENSIONS PEUT FACILEMENT ÊTRE IMPRIMÉE EN SÉRIGRAPHIE SUR.

CASQUETTES, CHANDAILS, PANTALONS, ARTICLES PROMOTIONNELS DE VOTRE CHOIX ET SUR TOUT TISSU POUR ÉVÉNEMENTS OU PRODUITS SPÉCIAUX

EXCLUSIVITÉ DE TERRITOIRE POUR AUSSI PEU QUE 2 500\$ PLUS INVENTAIRE

OFFRES D'EMPLOI 400

CHOCOLAT
Etudiants(es), 10-14 ans, très gros profit. Bat la concurrence. Secteur Gatineau. Françoise 243-3177

Coiffeuse pour homme demandée avec expérience. 684-2025

Cosmétique Finele, produits pour soin de la peau et maquillage. Nouveau «Stimulateur faciale». Emploi disponible. CARMEN: 669-3798

MAISONS OUVERTES EN FIN DE SEMAINE VISITE LIBRE SUR RENDEZ-VOUS

Pour information, contactez **776-2121**
CLAUDINE, annonces classées

GATINEAU, 27 DE BOISCLAIR



SEMI, 1300 pi.ca., construction 1991, 3 c.c.
89,900\$. Visite libre sur rendez-vous.
663-1852

ESPACE DISPONIBLE

2c.c., palier, piscine hors-terre, vente privée. 669-9435/669-5717 après 17h. 3c.c., palier, piscine creusée, vente privée. 669-9435

3c.c., rue Hart, semi, 1,240 pi.ca. sous-sol demi fini, paysagé, clôturé 281-1945

47 rue Legault, bungalow bord de l'eau, Plaisance, 36x34, 30 minutes de Gatineau, 46,500\$. Faut Voir 663-3520/669-0983

ANGERS, 41 DE BERGERAC ET 138 DU SOMMET

Grand semi-détaché neuf, 3c.c., 11/2 salle de bains, secteur tranquille, prix spécial 79,900\$ TPS TVQ incluses, possibilité d'aide de mise de fonds. En tout temps. Page 778-9009 Soir 281-0281

AUBAINE!

Touraine, maison en rangée 2c.c., prix réduit 52,900\$ négociable, tranquille, propriétaire motivé, vente rapide. 830-1126

Aylmer, bungalow 3 ans, 3c.c., salle familiale, cour clôturée, lavage rez-de-chaussée. Impeccable. Faut voir 107,500\$ 684-2171

Buckingham, semi-détaché, coin de rue, 3c.c., 11/2 salle bains, sous-sol à grandeur semi-fini, grand terrain, pour patio ou piscine, construction 1990, secteur résidentiel. 281-5163/281-2690

Carrefour, 3c.c., bois franc, cuisine rénovée, chauffage gaz, aspirateur, air climatisé central, beaucoup d'extra 568-4513

Gatineau, 16 Calumet, 3c.c., 11/2 salle de bains, entièrement rénovée, piscine hors-terre, vente rapide, 78,000\$ Demandez Sylvie 663-7784/643-1688

Gatineau, semi-détaché 3c.c., 11/2 salle de bains, entrée pavée, secteur résidentiel, libre 1er septembre, 88,000\$ pas TPS. 995-0950/684-3532

CONDOMINIUMS 203

2c.c., foyer, meublé si désiré, parfait pour transist. Contry Wide Expert et Ass. Nathalie 986-1230

Condo luxueux à louer, 2c.c., garage, air climatisé. 669-1210

Hautes-Plaines, grand condo, 3c.c., foyer, prises laveuse, sècheuse, lave-vaisselle, proximité du parc et piste cyclable, entrée privée, 74,900\$. 777-0858

MAISONS MOBILES 204

Maison mobile, 14'x68', 3c.c., terrain clôturé 5406 pi.ca., remise 10'x12', patio 14'x12'. Situé à Angers. 986-6888

Parc Riviera, 12'x68', 3c.c., cour clôturée, près du dépanneur du Parc, 32,500\$, financement disponible. 568-1334

CHALET À VENDRE 206

A vendre ou louer, lac Simon, maison 3c.c., accès plage privée, entièrement meublé. Contactez Yvon 986-9256

Chalet neuf, extérieur fini, avec intérieur non fini, 2c.c., 19,995\$ financement possible. Pour informations 767-2350

Lac 31 milles, 4c.c., meublé. Aussi moteur Johnson 30 forces. 671-0606

Lac Allard (Blue Sea), 3c.c., salle bains, hivernisé, bateau 14' avec 50 forces. 613-224-1031

Lac Girard, 20 minutes de Gatineau, chalet d'été, terrain 100x100, fausse sceptique, 48,000\$ négociable. 457-1417/561-0109

Les Beaux Bois de Val-des-Monts

Projet domiciliaire, lot d'un acre, entrée nouvelle: pont rue Mitchell, à 1/2 mile au nord du chemin du Rang 6, à 5 minutes de l'autoroute 50.
T.V. CANAL 13.
669-3958

Lot à Luskville, 10 minutes de la rivière. Superficie 2455.9 pieds carrés, 152x174. 986-7947

Nouvelle subdivision CHANTECLERC II

(Futur centre-ville Cantley). Superbes terrains boisés. 5 minutes pont Alouzo par la 307. À partir 16,000\$ (TPS, TVQ, notaire inclus). Devenez propriétaire pour 100\$/mois ou établissez votre propre paiement à 6%. 777-2384/ page 594-2013

Plusieurs terrains St-Pierre de Wakefield, 1 acre et plus, très privé, vue panoramique, cadastré inclus/bois privés. Damien Jour 991-2159/soir 457-9158

Privés, villégiature, terrains boisés sur l'eau 1- 15- 25- 50- 100 acres, partir 7,000\$. Financement proprio. Laurentides. 613-632-5710

Val-des-Monts, 8 minutes de l'autoroute 50, beaux terrains plats, non rocheux, 1 acre et plus. VRAIE AUBAINE. Financement par propriétaire. 281-5215

COMMERCES À VENDRE 209

Magasin d'aliments naturels à vendre, rue Principale à Buckingham. Pour informations Louise ou Sylvain. 986-1407

DIVERS À VENDRE 211

Articles de cuisine à vendre, ainsi que meubles, propres. 772-8539

horoscope

Sur rendez-vous
(613) 443-2914
(819) 281-8240

Écoutez

Madame Bé

à CKCH 97AM

du lundi au vendredi en matinée
samedi de 11h à 12h



CLAIRVOYANTE



BELIER

Si, par hasard, vous êtes négatif face à vous-même et aux autres, saisissez l'occasion de vous mettre en évidence lorsqu'elle se présentera. Ne laissez pas votre côté prompt et rebelle l'emporter. A vous de jouer.



TAUREAU

Au travail, si un changement vous intéresse, c'est le temps de le demander. C'est aussi le moment de discuter de votre promotion avec votre patron. Durant ces jours, votre vie sentimentale pourrait prendre une autre tournure, plus sérieuse, plus solide.



GEMEAUX

Votre partenaire est compliqué par les temps qui courent. Pendant une heure il vous trouve merveilleux, la suivante, il ne parle que de vos défauts qu'il a du mal à supporter. Une minorité d'entre vous aura cette même attitude.



CANCER

Des signes planétaires qui vous donnent le goût de partir en voyage. Si vous ne pouvez pas le faire, vous nous quitterez en imagination. Position lunaire plutôt chanceuse, il ne faudrait pas oublier de prendre des billets de loterie.



LION

Des gens trouvent que vous prenez trop de place et que leurs feux s'éteignent dès que vous apparaissez. Vous leur faites peur et ils peuvent vous nuire par de mauvaises paroles ou des racontars.



VIERGE

Dans votre milieu de travail, il est possible que vous rencontriez quelqu'un de fort séduisant. Demeurez toutefois sur vos gardes, cela pourrait n'être qu'une illusion ou une aventure de courte durée.



BALANCE

Position astral qui favorise vos rapports avec autrui. Vous aurez le don d'arriver au bon moment, de rencontrer la bonne personne celle dont justement vous aviez besoin. Appui auquel souvent on ne s'attendait pas.



SCORPION

Zone qui provoque en vous une exaltation, un goût de liberté tout en sachant bien que vous avez des responsabilités et que vous ne les fuirez pas. Rien n'interdit de rêver après tout!



SAGITTAIRE

Ces journées vous sont favorables. Vous rencontrez beaucoup de compréhension. Vous êtes plus ouvert; votre esprit n'est plus centré seulement sur lui-même, mais il s'élargit vers une pensée plus collective.



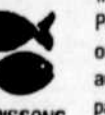
CAPRICORNE

Vous aurez envie de parler de ce qui vous tient le plus à cœur dans cette vie et vous trouverez une oreille attentive. C'est le moment de répondre à votre correspondance, de faire vos comptes, d'établir un nouveau budget.



VERSEAU

Dans votre vie de couple, vous créez le climat; s'il y a tensions vous la provoquerez sans vous en rendre compte parce que vous faites sur votre partenaire un transfert de vos insatisfactions.



POISSONS

Il vous arrive de regarder le monde de haut et de loin. Pendant ces journées, vous pourriez trouver l'ennui ou vous sentir désintéressé par ce qui se passe autour de vous. Vous avez tendance à refuser de participer à la vie communautaire.



776-0077

Nilla Toyota Inc.

965 St-Joseph Hull

Si vous arrosez: attention aux amendes

Le règlement d'arrosage sur le territoire de la Ville de Hull demeure le même que l'an dernier. Ainsi, jusqu'au 30 août, il est permis d'arroser manuellement et mécaniquement selon l'horaire et les secteurs suivants.

Au nord du boulevard

St-Raymond, les mercredi, vendredi et dimanche de 20h00 à 23h00. Au sud de St-Raymond et du chemin Pink ainsi que l'île de Hull, les mardi, jeudi et samedi de 20h00 à 23h00. Pour le parc d'affaires Richelieu, il est permis d'arroser les

mardi, jeudi et samedi de 6h00 à 9h00. Le lundi, aucun arrosage n'est permis. Les citoyens qui enfreindront ce règlement pourront recevoir une amende variant de 25\$ à 100\$ pour une première infraction.

Vous pouvez arroser votre pelouse

nouvellement installée du mardi au dimanche entre 20h00 et 23h00, durant une période de 15 jours moyennant l'obtention d'un permis spécial. Ce permis est disponible gratuitement en téléphonant au Service des travaux publics au 595-7575.

La publicité
dans

LE RÉGIONAL
HULL

c'est payant !

EN PRIME

crème glacée

un contenant de 1 L de Crémaglace Sealtest

à l'achat d'une tarte à la

LOEB

C'est frais

rhubarbe et aux fraises 2 1/2 lb



UN MAGASIN TOUT PRÈS

Offre en vigueur du 26 juillet
au 1^{er} août 1993

LOEB



CLUB PLUS et le design CLUB PLUS sont des marques de commerce de LOEB inc.

En vigueur seulement aux magasins participants.

les petites annonces 776-2121...les petites annonces 776-2121...les petites annonces 776-2121

DES
GENS
D'EXPÉRIENCE
À VOTRE

Service



COMPTABLE



PHOTOGRAPHE



COURS



PEINTURE



PAYSAGISTE



DÉMÉNAGEMENT

ESPACE
DISPONIBLE

CONSTRUCTION
D.D. Ltee
Rénovations
résidentielles,
extérieures / intérieures,
 finition, patio, sous-sol,
 chalet, mur de soutient.
DENIS
773-0359 jour
827-3090 soir

Les Habitations Clodel Ltee
Clodel
• Nouvelle construction
• Rénovation générale
• Gérance de projet
• Charpente - finition
ESTIMATION GRATUITE
568-5594

RÉNOVATION L.L.
Spécialiste en terrasse
(deck), clôture, toiture,
 finition intérieur.
Ouvrage garanti.
Estimation gratuite
Michel
669-3883
Jacques
669-8946

ESPACE
DISPONIBLEESPACE
DISPONIBLE

RAMONEURS
GATINEAU ENR.
Spécialistes en nettoyage
de cheminées
résidentielles.
Réparations mineures.
YVAN 568-9580
SERGE 243-2088
FERAIS TRAVAUX
DE TOUS GENRES
Menuiserie,
réparation de patio.
Estimation gratuite
663-1852

Annoncez 3 semaines et OBTENEZ 1 SEMAINE GRATUITE 4 pour 3 1x25= 29.⁹⁵/sem. + T.P.S. 1x15= 19.⁹⁵/sem. + T.P.S.

** Offre valide pour un temps limité

776-2121

AVIS

GOUVERNEMENT
DU QUÉBEC
RÉGIE DU LOGEMENTDossier numéro:
22-930511-005 GLocateur-demandeur
PATRICK McBANE
Hull

-vs-

Locataire-défendeur
TODD ATKINSON
175 des Jonquilles #84
HullVeuillez prendre avis
qu'une demande a été
déposée contre vous à la
Régie du logement;Veuillez vous présenter
à la Régie du logement
au Centre Montcalm au
200, rue Montcalm,
Local 110 à Hull, Québec,
et consulter le dossier
vous concernant.

La Régie du Logement.

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL

Numéro: 558-05-000905-936

COUR SUPÉRIEURE

Présent: Thérèse Lelièvre,
Protonotaire-adjointe**GASTON JOLY**
Partie demanderesse

c.

DENIS LAURIN
Partie défenderesse

ASSIGNATION

ORDRE est donné à DENIS
LAURIN de comparaître au
greffe de cette cour situé au 17,
rue Laurier, Hull (Québec), salle
0.210 dans les trente (30) jours
de la date de la publication du
présent avis dans le journal "LE
RÉGIONAL".Une copie du bref d'assignation
et de la déclaration a été remise
au greffe à l'intention de DENIS
LAURIN.Lieu: Hull
Date: 13 juillet 1993**THÉRÈSE LELIÈVRE**
Protonotaire-adjointeGOUVERNEMENT
DU QUÉBEC
RÉGIE DU LOGEMENTDossier numéro:
22-930503-014 GLocateur-demandeur
LOUISE HÉTU
Hull

-vs-

Locataire-défendeur
TOM STREICH
154 Morissette #1
HullVeuillez prendre avis
qu'une demande a été
déposée contre vous à la
Régie du logement;Veuillez vous présenter
à la Régie du logement
au Centre Montcalm au
200, rue Montcalm,
Local 110 à Hull, Québec,
et consulter le dossier
vous concernant.

La Régie du Logement.

GOUVERNEMENT
DU QUÉBEC
RÉGIE DU LOGEMENTDossier numéro:
22-930615-008 GLocateur-demandeur
PATRICK McBANE
Hull

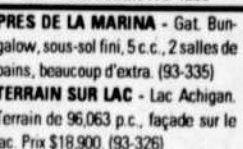
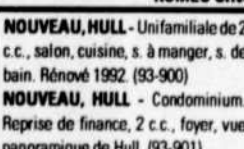
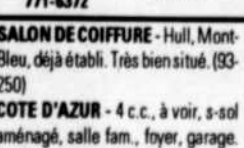
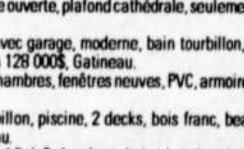
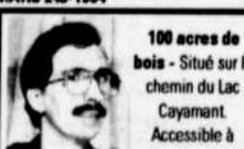
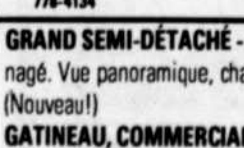
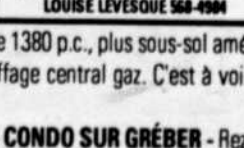
-vs-

Locataire-défendeur
CARMEN CRUZ
175 des Jonquilles #86
HullVeuillez prendre avis
qu'une demande a été
déposée contre vous à la
Régie du logement;Veuillez vous présenter
à la Régie du logement
au Centre Montcalm au
200, rue Montcalm,
Local 110 à Hull, Québec,
et consulter le dossier
vous concernant.

La Régie du Logement.



TRANS-ACTION G.B. ET ASSOCIÉS Courtier Inc.

Village Place Cartier
425, boul. St-Joseph,
Hull, Qc J8Y 3Z6
776-5564370 boul. Gréber
Gatineau, Qc J8T 5R6
243-5566Centre administratif
768, boul. St-Joseph,
suite 201, Hull, Qc J8Y 4B8
776-5566**HULL, CHEMIN DU CHATEAU** -
Condo 1 chambre, superficie 1000 pi. ca.
situé dans la tour, sécurité maximum.
Garage. Excellent pour personne seule.
(93-342)
GÉRALD CHARTRAND 243-6555**SEULEMENT \$84,500.** - Accueillant
bungalow de 3 c.c., dans beau sec-
teur. Résidentiel, chauff. au gaz, s-sol
semi-fini. Toutes offres considérées.
(93-237)
LUCIEN BRISSON, FRI 776-6486**UN BIJOU, PALIERS MULTIPLES** -
2 salles familiales, 5 c.c., chambre
froide, bois franc et terrain excep-
tionnel dominant sur rivière clôturé.
Faut voir. (93-186)
GUY BELANGER 776-1255**PRES DE LA MARINA** - Gat. Bun-
galow, sous-sol fini, 5 c.c., 2 salles de
bains, beaucoup d'extra. (93-335)
TERRAIN SUR LAC - Lac Achigan.
Terrain de 96,063 p.c., façade sur le
lac. Prix \$18,900. (93-326)
POUR INVESTISSEUR - Hull, 3 lo-
gis, loué pas chauffé, pas éclairé. Re-
venu annuel \$14040. Prix \$99,900. (93-
367)
GÉRARD AMYOT 771-1327**LAC DES LOUPS** - 2 terrains, \$6,000 nég.
1058 CH. COUTURE, ANGE-GARDIEN -
Maison avec terrain de 37 acres. \$79,900.
106 GARNEAU, À HULL - Duplex loués pas
chauffé, ni éclairé. \$79,500. nég.
19 GUERTIN, HULL - Maison avec logis
et bureau commercial. \$109,000.
VERSANT CÔTE D'AZUR - Terrain de
5209 p.c., \$35,500.
LAC GILMOUR - Perkins. Terrain de
31,990 p.c. \$7,500.
25 RUE D'ALBANEL - à Gatineau. Mai-
son en rangée. Unité de coin. \$91,500.
FERNANDO CUNHA 778-4517**Bord du lac,**
privé. Peut être
ce que vous
recherchez à un
prix économique.
Endroit idéal pour
relaxation et
vacances. 40
minutes de Hull.
\$44,000. nég.
PAUL GOULET
778-1197
778-4551**CANTLEY - DE L'ESPACE À RE-**
VENDRE - Super grand bung., 1550
p.c., 5 c.c., 2 s. de bains complètes,
poss. de logis au s-sol, beau terrain 1
acre, secteur paisible à 15 min. de la
ville. Passez à l'action!
YVON GERMAIN 561-5970**HULL** - Superbe propriété située aux
Plateaux de la Capitale. 2,150 p.c.,
bois franc. Air climatisé. Du grand
luxe. (93-331)
JACQUES NOEL 594-1509**BEAU SPLIT** - 1991, 3 gr. chambres, aire ouverte, plafond cathédrale, seulement
107 000\$, Gatineau.
AUSSI SPLIT-LEVEL - 2 600 pi. ca., avec garage, moderne, bain tourbillon, 4
chambres, paysager, clôturé, aubaine à 128 000\$, Gatineau.
CÔTE D'AZUR - 116 000\$, 2 étages, 3 chambres, fenêtres neuves, PVC, armoires
chêne, impeccable. Gatineau.
SPLIT 1987 - Garage, foyer, bain tourbillon, piscine, 2 decks, bois franc, beau
terrain. 148 900 \$. Côte d'Azur, Gatineau.
LIBRE - Super beau semi, 1992, sous-sol fini, 3 chambres, bain giratoire, pavé,
deck, 14x14, ch. des maîtres 11x22, paysager. Aubaine à 88 000\$ nég., Gatineau.
71 900 \$ - Semi 3 chambres, piscine, armoires chêne.
AUSSI - en rangée, construction en 1990, super propre, 3 chambres, près hôpital
de Gatineau. 78 500\$ négociable.
ROMÉO CINO-MARS 243-1964**NOUVEAU, HULL** - Unifamiliale de 2
c.c., salon, cuisine, s. à manger, s. de
bain. Rénové 1992. (93-900)
NOUVEAU, HULL - Condominium.
Reprise de finance, 2 c.c., foyer, vue
panoramique de Hull. (93-901)
NOUVEAU, GATINEAU - Maison de
ville, impeccable, 3 c.c., salon, cui-
sine, s. à manger, garage. \$75,900.
(93-902)
ANDRÉ FUOCO 778-4788**Les acheteurs**
sont arrivés - Si
vous avez une
propriété à
vendre.
Téléphonez-moi,
j'ai sûrement un
acheteur
potentiel.
FRI CMR
CLAUDE
TESSIER
771-6372**SALON DE COIFFURE** - Hull, Mont-
Bleu, déjà établi. Très bien situé. (93-
250)
CÔTE D'AZUR - 4 c.c., à voir, s-sol
aménagé, salle fam., foyer, garage.
Seulement 159,500\$ (93-229)
TOURNAINE - Grand 2 étages, pis-
cine intérieure et 2 logis au sous-sol.
(93-197)
JOSÉE GROULX 778-4260**VACANTE, RUE GENEST À HULL** -
2 étages, 3 c.c., 2 s. de bains, plan-
chers de bois franc partout. \$27,000.
de réparations en 1989. On demande
\$119,500. Faites une offre. (93-362)
ROMÉO CINO-MARS 243-1964**"ATTENTION CAMPEURS"** - Rou-
lotte "Prowler de luxe" 29 pi., tout
équipé, avec salle de bain, véranda
avec électricité. Très propre. (93-316)
ROSE QUIMET
771-3392**61C DE LUCERNE, GATINEAU** - Prix
incroyable pour vente rapide. Unité de
coin, 2 c.c., garage. \$62,000. Pour une
visite: (93-344)
BIBIANE LANGLOIS
778-7392**100 acres de**
bois - Situé sur le
chemin du Lac
Cayamant.
Accessible à
l'année avec 2
ruisseaux. Zonage
forestier. Prix
négociable.
(93-359)
RENÉ
LEDUC
778-4505**8 Kelly, Hull** -
Secteur St-
Joseph, 4 c.c. +
logis au sous-sol.
Plancher de bois
franc, plafond
cathédrale.
Piscine, très privé.
Prix \$139,000.
GASTON
LEMIEUX
778-4134**GRAND SEMI-DÉTACHÉ** - de 1380 p.c., plus sous-sol amé-
nagé. Vue panoramique, chauffage central gaz. C'est à voir.
(Nouveau!)
GATINEAU, COMMERCIAL - CONDO SUR GRÉBER - Rez-
de-chaussée. Près de 2000 p.c., disponible immédiatement.
Près des Promenades. Très bien situé et moins cher que loué.
Voir MICHEL COUTURE, courtier.
Voir MICHEL COUTURE, courtier 778-4072**DUPLEX DE 2 C.C.** - Rénovations ef-
fectuées! Bon investissement! Zonage
semi-professionnel! Téléphonez pour
plus d'informations!
ANNIE SCHIFFO 778-4774**61C DE LUCERNE, GATINEAU** - Prix
incroyable pour vente rapide. Unité de
coin, 2 c.c., garage. \$62,000. Pour une
visite: (93-344)
BIBIANE LANGLOIS
778-7392**Offre sans**
pareille -
Maison en
rangée, très
propre,
marquetterie,
cuisine refaite,
sous-sol
aménagé. Hull.
84 900\$
PAULINE
NOEL
778-4352**ANGE-GARDIEN** - Style canadien, aire
ouverte, 3 c.c., 2 s. de b., garage, terrain
boisé. \$67,900.
PRES PROMENADES - Bung. 3 c.c., s-sol
fini. S. fam., 1 1/2 s. deb., p.h.t., remise. Ter.
8790 p.c., priv. \$89,900. (93-327)
BOUL. HÔPITAL, 6 LOGIS - ou 2 triplex
jumelés, 6 logis de 2 c.c. tous loués. En
excellent état. Négociable.
R.D.C. - Libre. 357 St-André, Gatineau. Dup-
lex 2 x 3 c.c., tout pas ch. ni éclairé.
\$89,900.
PTE-GATINEAU - 6 logis briques, 2,570\$.
Rev. mens. \$194,900. (93-200)
GESELE MORIN
243-5285 - 778-4504**GATINEAU** - Près de l'école L. Oseau-Bleu.
Grand split, bois franc salon, cuisine chêne,
sous-sol fini, piscine, grand garage. (93-
360)
CANTLEY - Vous s. v. la empen? 10
minutes de Hull, 3000 p.c. de luxe, con-
struction supérieure, 5 chambres, prix très
réduit. (93-016)
HULL - Condo maison 1600 plus sous-sol
fini. Souhait 4 unités de ce modèle, 3
chambres, air climatisé, système alarme,
garage, près golf et tennis. (93-324)
LOUISE LÉVESQUE 568-4904**Grand semi-détaché** - de 1380 p.c., plus sous-sol amé-
nagé. Vue panoramique, chauffage central gaz. C'est à voir.
(Nouveau!)
GATINEAU, COMMERCIAL - CONDO SUR GRÉBER - Rez-
de-chaussée. Près de 2000 p.c., disponible immédiatement.
Près des Promenades. Très bien situé et moins cher que loué.
Voir MICHEL COUTURE, courtier.
Voir MICHEL COUTURE, courtier 778-4072

ATTENTION PROPRIÉTAIRES

SPÉCIAL JUILLET

PORTE ALUMINIUM EXTÉRIEURE
2' isolée avec moustiquaire. Modèle
Royal Deluxe. Choix de 5 couleurs.

289\$

INSTALLATION et TAXES INCLUSES!
Vos spécialistes en portes et fenêtres
et beaucoup plus depuis 20 ans

RÉNOVATION TOURNESOL

66, boul. Lorrain, Gatineau Tél.: 663-1174
Fax: 663-1684

Normand Lepage à la présidence du Club Rotary de Hull

Normand Lepage, agent immobilier chez Remax de Hull, est devenu le 72^e président du club Rotary de Hull. Il succède à ce poste au psychiatre Pierre Monpremier.

Ce dernier, qui s'est dit extrêmement heureux de son expérience, a comparé la traditionnelle cérémonie de remise des pouvoirs à une course de relais. «Je ne sais pas quand cette course se terminera, mais je sais que pour l'instant elle continue et que nous nous devons d'aider les plus démunis de notre communauté.»

Il a aussi rappelé que le club Rotary de Hull, composé d'une trentaine de membres, a injecté plusieurs milliers de dollars et a investi de nombreuses heures de bénévolat dans divers

organismes de la région dont la Manne de l'Île et la Fondation Pierre-Janet.

Pour sa part, le nouveau président a fixé de nombreux objectifs qui, si tout va comme il le souhaite, devraient permettre au club de recevoir la plus importante distinction du Rotary International, à savoir la «Citation d'honneur du président pour un programme équilibré du club».

A cet égard, les membres du club devront travailler dans l'atteinte d'objectifs tels que améliorer le taux d'assiduité de 5%, augmenter l'effectif du club de 15%, reconnaître les performances de certains concitoyens, parrainer ou participer à une activité de carrière destinée aux jeunes de

la localité, organiser un projet d'assistance aux déshérités de la ville, ainsi que parrainer un

projet d'intérêt communautaire répondant aux besoins des personnes âgées, han-

dicapées, malades ou défavorisées.

Enfin, en plus du tournoi de golf annuel,

qui aura lieu le 20 juin 1994, le président élu souhaite la mise sur pied d'une autre activité de

financement d'importance afin de permettre d'aider encore plus de gens.

La force de Royal Lepage dans l'Outaouais depuis 1984, c'est....

...plus de **450 millions \$** de volume de vente

...plus de **5 500** propriétés vendues

Et toujours avec des agents professionnels, efficaces, connaissant parfaitement le marché immobilier de l'Outaouais, et prêts à tout mettre en oeuvre pour donner un service de très grande qualité dans la vente et l'achat de propriétés.

Alors, qui choisirez-vous ?

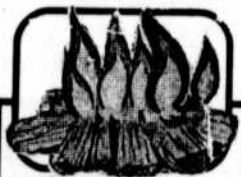
ROYAL LE PAGE

Services immobiliers Royal LePage Ltée, courtier



AYLMER, WYCHWOOD - 3+2 c.c., occupation immédiate si nécessaire. 3 s. de bains, 2 salons, cuisine, salle à manger 30' x 13', 2 500'c + s.-sol aménagé. Const. 1987. Excellent état, une offre raisonnable sera considérée. (93-154)

ROBERT POIRIER 783-1473



**Granules
de bois
Energex**

**La Boîte à feu
428-1667/3204**

TOP SOIL

GILLES GAUVREAU et FILS



- Terre à jardin
- Sable
- Gravier

**LIVRAISON 1 VERGE ET PLUS
OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE**

777-0682



**COMMERCIAL
INVESTISSEMENT**

- Pte-Gatineau - Terrain commercial, 20,000 p.c. Revenus actuels de 1,165\$/m.
- Gatineau - 6 logis briques. Grand terrain. Excellent secteur, boul. de l'Hôpital.
- Terrains résidentiels - Versant Côte d'Azur.
- Centre d'achat Village Place Cartier - Restaurant "fast food", rénové. Très bon achalandage.

- Lac Cayman - 13 acres pour 14,900\$ avec accès au lac.
- Gatineau - Dépanneur avec bâtisse. 129,000\$.
- Hull - 20 logis rapportant 109,000\$. Prix demandé 675,000\$.
- Gatineau - Terrain pour triplex. 40,000\$.
- Masson - 3.5 acres plats. Borné par le Parc de la Gatineau. 15,000\$.
- Hull - 7 logis. Revenus de 45,000\$.

Gatineau - Centre d'achat ou quartier à vendre. Beaucoup de potentiel. Très grand terrain.
Gatineau - Repose. Faites une offre! Bâtisse commerciale 1900 p.c. 275,000\$.

**Trans-Action G.B.
JACQUES NOËL 594-1509**

QUALITÉ
Zel!
ECONOMIE

POUR LA *qualité* ET POUR LE *prix...*



CRÈME GLACÉE
au choix
ZEL
2 L (plastique)

3⁹⁹

PEPSI, SEVEN-UP,
MONTAIN DEW,
CANADA DRY,
HIRES, CRUSH
2 L



1⁸⁹

CROUSTILLES
régulières, légères ou
bâtonnets au fromage
au choix
YUM YUM
180 g, 190 g



1⁵⁹

COOLER 0.5
orange, pêche ou raisin
CALIFORNIA
COOLER
6 X 341 mL



5³⁹

BOISSON
DÉSALTERANTE
à saveur de fruits
au choix
GATORADE
400 mL



.89

EAU PASTEURISÉE
GLAÇON JUMBO TWIN
MR. FREEZE
150 mL



**2/
3³⁹**

GOMMES SANS SUCRE
au choix
EXTRA
1 un.



**2/
.89**

RÉGLISSES
fraises ou cerises
TWIZZLER OU NIBS
75 g, 90 g



**2/
1⁰⁹**

BARRES TENDRES
au choix
QUAKER
225 g



2¹⁹

ACHETEZ UN PAQUET
DE GOMME BUBBLICIOUS
ET UN POPSICLE GLACIER



.65

PILES ALCALINES
AA, C, D OU 9 volts
RAYOVAC
1 un., 2 un., 4 un.



**2/
2⁹⁹**

ACHETEZ UNE BOISSON
GAZEUSE COLA,
SÉLECTION ZEL (355 ML)
ET UN SAC DE CROUSTILLES
YUM YUM (55G)



**2/
.99**

**dépanneur
proprio**

PLUS DE 500
DÉPANEUR PROPRIO AU QUÉBEC
POUR VOUS SERVIR

Offre en vigueur du 28 juillet au 8 août 1993 dans tous les
dépanneurs Proprio participants. Le texte prévaut en tout temps.
Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

C'est
«proprio pratique»



En société

Sébastien St-Amour dirigera les jeunes du Bloc en Outaouais

Lors de son conseil général qu'il tenait récemment à Québec, le Bloc Québécois a formé un exécutif au sein de son Forum Jeunesse duquel le jeune gatinou, Sébastien St-Amour, fut élu à titre de président régional de l'Outaouais et du nord-ouest.

par Jean-Pierre
Arseneault

Rejoint chez lui, le président régional des jeunes bloquistes de l'Outaouais a indiqué qu'il entendait débuter une campagne de recrutement intensive dans la région ainsi qu'en Abitibi-Témiscamingue pour pousser les jeunes à exercer leur droit de vote lors des prochaines élections fédérales.

«Nous allons nous affaïrer à rencontrer les jeunes des différents comtés de l'Outaouais ainsi que nos membres en vue de la prochaine campagne électorale», de dire M. St-Amour. Ce dernier estime à environ 300 le nombre de jeunes qui sont membres du Bloc Québécois en Outaouais. Sébastien St-Amour a également laissé entendre qu'il compte beaucoup d'appuis dans les différents

comtés et qu'il travaillera étroitement avec le député bloquiste de Hull-Aylmer, Gilles Rochelleau, pour la mise en œuvre du prochain plan d'action électoral.

La formation de cet exécutif fait suite à la décision du Bloc Québécois de structurer l'action du Forum Jeunesse dans les comtés et les institutions scolaires en prévision des prochaines élections fédérales. Composé de 21 membres dont 11 représentants régionaux, ce nouvel exécutif a pour tâche de mettre en place un plan d'action pour la prochaine campagne électorale.

La présidente du Forum Jeunesse, Lyne Jacques, a indiqué que le Bloc Québécois venait de réaliser une première dans l'histoire d'une formation politique en permettant à la branche jeunesse de participer à l'élaboration de son programme politique. «Le Parti démontre ainsi une grande confiance en ses jeunes et nous laisse aussi toute la latitude possible pour trouver nos propres solutions et alternatives dans l'élaboration des diverses politiques du Parti», de dire la présidente.



À quelques milles de chez vous
La réserve faunique de Plaisance

vous offre

- ♦ Canotage
- ♦ Randonnée pédestre
- ♦ Pistes cyclables
- ♦ Observation de la faune et de la flore
- ♦ Et surtout la tranquillité dans un décor exceptionnel

Informations:
427-6974

Treize vedettes à Hull dans le cadre de la Tournée des Champions

Le défenseur des Canadiens de Montréal, Patrice Brisebois, le magicien Alain Choquette et la comédienne Marie-Soleil Tougas endosseront l'uniforme de l'équipe de balle les Étoiles de la Cage aux Sports qui affrontera une équipe du Hull-Volant, le 1er août au parc St-Rédempteur de Hull, dans le cadre de la Tournée des Champions, une activité visant à recueillir de l'argent pour diverses causes.

par Yves Rouleau

Les profits de cette joute amicale organisée en collaboration avec l'Association athlétique et sociale Hull-Volant seront entièrement remis à la Fondation des maladies du cœur.

La formation des Étoiles de la Cage aux Sports sera complétée du gardien de but des Sénateurs d'Ottawa, Daniel Bethiaume, du gardien de buts des Devils du New-Jersey, Martin Brodeur, du lutteur et animateur de lutte, Richard Charland, des comédiens Patrick

Labbe, Robert Marien, Michel Goyette, des reporters sportifs de la télévision, Chantal Machabée et Yvan Martineau ainsi que du boxeur Alain Bonnamie et du vénérable lanceur de balle-molle Marcel Desjardins.

La joute à propre-

ment dire débutera à 13h00. Toutefois, les spectateurs seront admis sur les lieux à compter de midi. Trente minutes après la joute, les joueurs se rendront à la Cage aux Sports du 161 de la Promenade du Portage pour participer à une session

d'autographe.

Les billets au prix de 4\$ seront disponibles à l'entrée. Ils est également possible d'en acheter en avance au Hull-Volant du 161 de la rue Notre-Dame, à la Fondation du Cœur et à la Cage aux Sports de Hull.



Le hockeyeur Réginald Savage des Nordiques de Québec, le vice-président du Hull-Volant, Claude Lambert, le président du Hull-Volant, Georges Bilodeau, en compagnie de deux des Étoiles de la Cage aux Sports, Patrice Brisebois des Canadiens de Montréal et Martin Brodeur des Devils du New-Jersey, qui seront de la Tournée des Champions à Hull.

MODULEX

QUÉBEC ET ONTARIO

(819) 827-4997

DEPUIS 28 ANS, SPÉCIALISTE DE MAISONS ET CHALET PRÉ-USINÉS



LE LOUISIANE 47 496⁰⁰⁰ 1560 p²

100%
CONTREPLAQUÉ,
PORTES
COLONIALES,
ARMOIRES ET
FENÊTRES "LOW E"
EN VINYLE INCLUS.



LE RIMOUSKI 39 342⁰⁰⁰ 1024 p²

LEADER EN CONSTRUCTION EN AMÉRIQUE DU NORD - Maintenant aux 4 coins du monde

TERRAINS DISPONIBLES 1 ACRE - AUTRES CHOIX
ÉPARGNEZ : DE 1 200 \$ À 4 000 \$ SUR DIFFÉRENTS MODÈLES

PAYSAGISTE CLAUDE BISSON ENR.

CENTRE DE DISTRIBUTION
À BON PRIX!



Les bonnes quantités et le
meilleur service de livraison en ville!

Top soil, terre noire, terre à jardin,
pierre concassée, poussière de
roche, roche blanche et roche de
couleur, sable : tamisé, à mortier, à
piscine. Au coin des rues
Bécancour et de Lanoraie.
Petite quantité chargée sur place.
OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE



GATINEAU 643-4004

Surplus d'inventaire sur

OVALES
HORS-
TERRE

EXEMPLE: 16' X 25'7"
Modèle "Hercule" aluminium.
PRIX RÉGULIER: 4 251\$

2500\$

SPÉCIAL
Toute équipée incluant lumière,
toile solaire et enrouleur

Épargnez sur toutes nos
piscines rondes modèles
démonstrateurs
à des prix incroyables.

PISCINES

SPÉCIAL
SUR
TOUTES
LES
GRANDEURS

12' X 24'
16' X 24'
16' X 25' 7"
16' X 32'
jusqu'à
épuisement
des stocks

Depuis 1965
Mermaid

28 ans et 28 000 piscines

440, boul. Maloney
Ouest, Gatineau
643-2574

1373, ch. Ogilvie
Ottawa
747-0321

1867, ch. Merivale
Nepean
(en face de Beaver Lumber)
727-1854

OUVERT LUN.-VEND.: de 9 h à 21 h - SAM.: de 9 h à 18 h DIM.: de 11 h à 17 h

ATLAS VAN LINES



Marcel Lachapelle
Président

Déménagement Champlain Moving

32, Adrien Robert, Hull, Qc. J8Y 3S2 (819) 771-0977 Fax: 771-0910



Nous défions
toute compétition
ESTIMATION GRATUITE

POUR TOUTES RÉNOVATIONS
CONSULTEZ-NOUS

AUCUNE OFFRE RAISONNABLE NE VOUS SERA REFUSÉE

Financement disponible -- Garantie écrite sur les travaux et matériaux

LE JOUR: 762-4741
TÉLÉPHONEZ-NOUS MAINTENANT
LUC MATTE ET GILLES ZANTH, propa
LE SOIR: RES. (819) 281-7550

768 - 770 ST-JOSEPH, HULL - Bureaux à louer. Déjà aménagés. Libre. Emplacement idéal. 1500 à 5000 p.c.

GILBERT
BRISSON
courtier
561-1720
(pagette)



300 BOLL. DES HAUTES PLAINES - Unité familiale deux étages, 4 c.c., armoire en chêne, bain tourbillon, garage. Impeccable! Venez voir! \$119,000.



18 TREMBLAY, GATINEAU - Bungalow refait à neuf, 3 c.c. Secteur paisible. Très bien paysager. Ça vaut une visite! \$89,900.

LUSKVILLE, RTE 148 - Fonds de commerce, dépanneur licencié, très achalandé. C'est le temps d'acheter et de partir en affaire!

MONT-LUC, GATINEAU - 2 terrains prêts à construire. 67x106-61x123. Avec services. Prix \$30,000. chacun.



STE-HÉLÈNE, HULL - 3 logis, revenus de \$1,160/mois. 5 min. d'Ottawa. Relais à neuf. Ne ratez pas votre chance! Appelez: FERNAND BRISSON

50 DUSSAULT - Condo luxueux, unité de coin, 2 c.c., sauna, piscine, badminton. 2 stationnements intérieurs. Prix: \$115,000.



255 ST-ANDRÉ, GATINEAU - Triplex avec revenus de \$18,480 par année, 3 logis de 3 c.c., tous logis pas chauffés ni éclairés. Presque neuf. Faites une offre!

650 CITÉ DES JEUNES, HULL - Condo 5 unités, aubaine, 3 unités 1,300 p.c., 2 unités 1,600 p.c. Terrain multi-résidentiel de 15,770 p.c., prêt à construire.



RUE FOLEY, AYLMEY - Bungalow avec logis, 1,300 p.c., const. supérieure. Prêt à recevoir, piscine, garage avec atelier chauffé. Fait voir! FERNAND BRISSON

CHELSEA, CH. DU PARC - Terrain 215 p. façade, 45,661 p.c., rapport d'installation septique en main, prêt à construire. Prix: \$27,500.



847 WILFRID LAVIGNE, AYLMEY - Multi paliers, 4 chambres, 3 salles de bains. Près de tout. 1,400 p.c. \$142,000. négociable

350 CH. DE LA MONTAGNE - À louer. Locaux commerciaux au détail ou bureaux professionnels de 600 à 4,500 p.c. Coût de location négociable.



156 DES JONQUILLES - CONDO - 2 chambres, 2 salles de bains, foyer, 5 appareils inclus. Ça vaut une visite! Prix \$66,900.

61 LOUIS ST-LAURENT, AYLMEY - Grand semi-détaché, 1,400 p.c. app., 3 c.c., refait à neuf, très bonne condition. Faut voir! Vaut une visite!

IR Immeubles BRISSON Associés Inc.

778-7500

FERNAND
BRISSON
agent
778-4258
(pagette)

AYLMER, 44 COURT - Local professionnel ou commercial à louer, 600 p.c., pas chauffé, ni éclairé, stationnement inclus, 600\$/mois.

TONY DUNN
CPGA PRO.DIANE MANSFIELD
CPGA PRO.

INFO-GOLF

CLUB DE GOLF CHAUDIÈRE
1170, CH. AYLMEYER
777-8870



LE MATÉRIEL DE GOLF

Salut golfeurs! Cette semaine, parlons un peu du matériel de golf. Certains éléments du golf échappent à notre contrôle: le temps, la condition du terrain et la qualité des verts n'en sont que quelques exemples. C'est pour cette raison qu'en ce qui concerne les facteurs que vous pouvez contrôler, comme le matériel, vous devez vous assurer qu'ils sont plus utiles qu'encombrants.

Considérons, par exemple, les poignées caoutchoutées, (la plupart des bâtons sont équipés de poignées de taille standard) alors que nous avons tous des mains de différentes tailles. La façon dont vous tenez le bâton est un des facteurs les plus importants pour pouvoir bien frapper. Il est donc essentiel de tenir correctement le bâton et de s'assurer que la poignée est de la bonne taille par rapport à vos mains.

Malgré qu'il possède de petites mains, Jack Nicklaus, par exemple, est un des frappeurs les plus puissants. Par contre, Arnold Palmer, qui était lui aussi réputé pour sa force de frappe, possède d'énormes mains. Des poignées de taille standard ne serviraient ni à l'un ni à l'autre.

Il existe trois modèles de poignées pour les hommes: 58 (petit), 60 (moyen) et 62 (grand).

Un bon truc pour vérifier si la poignée est de la bonne taille, consiste à prendre le bâton dans la main gauche et de vérifier la position des doigts. Si les ongles s'enfoncent dans la paume de la main, il est fort probable que la poignée soit trop petite. Si le bout des doigts ne touche pas la paume, la poignée est alors trop large. La taille parfaite devrait permettre au bout des doigts de toucher légèrement la paume.

Les poignées trop minces incitent le golfeur à tenir son bâton par les doigts et cela engendre une action

exagérée des mains qui, si trop prononcée, peut produire un coup vers la gauche (hook). Les poignées trop larges ont tendance à limiter l'action des mains lors du mouvement et par conséquent, empêche souvent de ramener la face du bâton en position «square» lors de l'impact, ce qui provoque un coup dévié vers la droite (slice).

Points clés:

- La poignée est votre lien avec le bâton et peut influencer de beaucoup votre façon de jouer;

- Ne jouez jamais avec de vieilles poignées ou des poignées trop usées car elles vous forceront à trop serrer votre bâton.

- Nettoyez régulièrement vos poignées à l'aide d'eau tiède, d'un détergent doux et d'une brosse à ongles.

La phrase de la semaine:

«Le «slice» et «hook» toujours, mais je suis certain que c'est à cause de mon équipement!». Le pire, c'est que ça pourrait bien être vrai!

LE GOLF EN OUTAOUAIS



DATE	INFORMATIONS		
1 août	Tournoi de l'Association libérale Gatineau Club de golf Mont Ste-Marie info: Georges Lafontaine 1-800- 567-3446	19 août	Tournoi Restaurant l'Oncle Tom Club de golf Tecumseh info: André Poirier 771-1689
6 août	Tournoi annuel de la Ville de Hull (sur invitation) Club de golf Kingsway		Tournoi Nettoyeurs St-Louis Club de golf Mont-Cascades info: Gary St-Louis 777-1611
7 août	Tournoi du Hull-Volant Club de golf Mont-Cascades info: Michel Brunet, Ronald Gratton, André St-Louis ou Ben Cardinal 776-2006	20 août	Tournoi de la Ville d'Aylmer Club de golf Chaudière info: Philippe Paquin 684-5372
	Tournoi de la brasserie Molson- O'Keefe (sur invitation) Club de golf Kingsway		Tournoi de la Sun Life Canada Club de golf Tecumseh info: J-Marc Desrochers 568-1282
11 août	Tournoi Café Henry Burger Club de golf Chaudière info: Robert Bourassa ou Christine Ballantyne 777-5646	22 août	Tournoi des Marchands PAL Outaouais Club de golf Mont Ste-Marie info: Gilles Lavoie 771-5841
13 août	Tournoi de l'APCHQ en Outaouais Club de golf Chaudière info: Maurice Gravel 561-7000	23 août	1er Omnium annuel des Olympi- ques de Hull Club de golf Rivermead info: Dick Lauzon 777-0661
14 août	Tournoi du Centre Hospitalier Gatineau Club de golf Mont-Cascades info: Diane Laurin 561-8116	25 août	Tournoi de la caisse St-Raymond de Hull Club de golf Chaudière info: Isabelle Gauthier 777-2721
		26 août	Tournoi Association touristique de l'Outaouais Club de golf Montebello info: Manon Champagne 773-2222

FAIRE PARVENIR LES COORDONNÉES DE VOTRE TOURNOI
AU RÉGIONAL DE HULL: TEL.: 776-1063 FAX: 776-1668

Initiation aux herbes médicinales du Québec

les 15, 16 août et 4, 5 septembre

auront lieu à Lac-Simon les prochains cours visant à faire connaître les herbes médicinales du Québec.

Le cours traitera des plantes qui nous entourent, leurs propriétés ainsi que leurs utilisations telles que tisanes, pommades, huiles, sirops, teintures, etc.

Les gens pourront se familiariser avec les plantes par des sorties en forêt, dégustations et préparations.

Le cours est d'une durée de deux jours et comprend un livre avec description de chaque plante, leurs propriétés, les recettes et un herbier complète le cours.

Pour réservation et information

Johanne Gauthier 819-428-7795

Facilité pour hébergement

LAVAGE MOBILE HÉBERT

Spécial d'été

LAVAGE INTÉRIEUR et
EXTÉRIEUR de votre AUTO

1900\$

Prop.: Michel Hébert

Tél.: 246-8727 Page 787-2960

(Laissez votre # de tél. en le composant sur le clavier numérique)

923 Principale, Gatineau

NOUVEAU CET AUTOMNE À AYLMEYER

* DEUX OPTIONS DE CARRIÈRE MENANT À UN DIPLÔME PROGRAMME À TEMPS PLEIN

1. RÉCEPTIONNISTE en HÔTELLERIE (bilingue)
Début: 1er novembre 1993
Durée: 6 mois
Horaire: Lundi au vendredi de 9 h à 16 h
2. AGENT(E) DE VOYAGE (système SABRE)
Début: 20 septembre 1993
Durée: 8 mois
Horaire: Lundi au vendredi de 9 h à 16 h

APPELEZ DÈS MAINTENANT POUR ENTREVUE -
PLACE LIMITÉE - 684-1770

* En collaboration avec la Commission scolaire Western Québec et le Ministère de l'éducation du Québec.

PATTERSON'S BERRY FARM EDWARD'S ONTARIO

FRAMBOISES et BLEUETS

Cueillez-les vous-même ou achetez déjà cueillies

OUVERT - Lundi au samedi : 8h à 20h

Dimanche : 8h à 16h

QUEENSWAY EST

ROUTE 417 EST

Sortie 96

Route Boundary

8777 COOPER HILL

Ligne 24 heures pour cueillette

(613) 821-1230 ou (613) 737-3560

NOS FRUITS FRAIS en VENTE à 3 ENDROITS à OTTAWA

COMPOSEZ (613) 821-1266



Club de Rencontre

BAR & DANSE

Ven. & Sam. à 20h

Avec le D.J.

Ti - Claude

MOTEL CONCORDE

333 CH. MONTREAL

745-2112 - 827-1293

VENTE FINALE VÉHICULES D'OCCASION

1993 FORD PROBE GT bas millage, tout équipé, auto. E288A	1993 FORD PROBE bas millage, tout équipé, auto. E292A	1993 MERCURY SABLE bas millage, tout équipé, 3.8 L. Vert. 317A	1992 FORD TAURUS bas millage, tout équipé, E306A
18 695\$	16 695\$	18 295\$	13 995\$
1992 FORD TEMPO bas millage, air clim. auto. E314A	1992 FORD LTD CROWN VIC bas millage, tout équipé, E311A	1992 LINCOLN TOWN CAR Bas millage, blanc. 315A	1991 FORD TAURUS blanc, bas millage, E235A
9 395\$	18 695\$	27 995\$	11 995\$
1990 OLDSMOBILE CUTLASS SL tout équipé. 297-A	1988 LINCOLN TOWN CAR bleu. 248B	1988 FORD MUSTANG 8 cylindres, rouge 324A	Taxes en sus. Ces véhicules sont prêts pour la route avec des balances de garantie du fabricant.
12 995\$	12 295\$	7 195\$	



FORD

MERCURY

CARLE ET WALLINGFORD

FORD - MERCURY

901 DOLLARD, BUCKINGHAM

986-3000 • 780-3540

Une quatrième place pour Tomaro au Championnat du monde de danse aérobique

Après avoir remporté le titre mondial en 1990 et terminée quatrième en 1991, la championne canadienne de danse aérobique Natalie Tomaro a raté le podium de justesse cette année en obtenant une quatrième position.

par Mario Boullanne

Pour la grande finale qui avait lieu samedi dernier à l'auditorium municipal de la Nouvelle-Orléans, la hulloise faisait partie des cinq finalistes sélectionnées lors des qualifications du jeudi précédent.

Outre Natalie Tomaro qui portait les couleurs du Canada, les Etats-Unis, le Brésil, l'Argentine et l'Australie étaient représentés.

« Cette année, le calibre des athlètes en finale était très élevé, de confier Natalie qui est rentrée au pays lundi. La compétition fut très serrée dans les mouvements de forces et de flexibilité ainsi que dans le style de présentation ». La Hulloise a donc terminé avec un total de 215,5 points, ex-aequo avec l'Australienne en quatrième position, alors que la Brésilienne a remporté l'or avec un total de 237 points. L'Argentine a suivi avec 219,5 points alors que l'Américaine remportait le bronze grâce à une performance de 219 points.

Au cours de la routine de Natalie, notons que 10 points lui ont été enlevés pour une faute commise dans les mouvements imposés. Cette petite erreur lui aura donc coûté le podium. Par contre, si l'on tient compte que, l'année dernière, Natalie Tomaro n'avait pas participé au championnat du monde, la performance qu'elle vient d'offrir est digne de mention.

Plus de 200 athlètes prenaient part à ce Championnat du monde de danse aérobique en Nouvelle-Orléans représentant 30 pays. La finale a été enregistrée par le réseau sportif ESPN et sera retransmise à l'automne.

Chez Tante Marie

Chez Tante Marie est une marque déposée et enregistrée au Canada. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Toutes les descriptions des produits utilisés dans cette annonce sont basées sur les représentations des manufacturiers.

HULL

Lun., mar., merc.
9h00 à 17h30
Jeu.-Ven. 9h00 à 21h00
Sam. 9h00 à 17h00

GATINEAU

Lun., mar. 9h00 à 17h30
Merc., jeu., vend.
9h00 à 21h00
Sam. 9h00 à 17h00
Dimanche 11h30 à 16h30



1/2 prix ESSUIE-MAINS

18" X 28"

99¢

SERVIETTES DE BAIN

• 100% coton • Choix de motifs



1/2 prix SACS À MAINS EN CUIR RAPIÈCE POUR DAMES

99¢ Rég.: 19.99\$

• Choix de styles et couleurs



ENSEMBLE 3 PIÈCES POUR LA SALLE DE BAIN

1644 • Choix de nouvelles couleurs • Lavable à la machine



ENSEMBLES DE LITERIE

CONFORTABLE, JUPE DE LIT, TAIES D'OREILLERS, DRAPS, FAUSSES OREILLERS

JUMEAU 54.99

DOUBLE 74.99

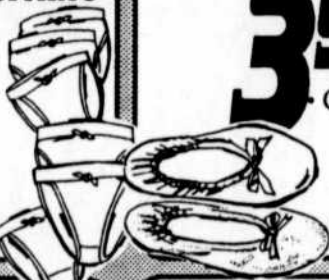
"QUEEN" 89.99



1/2 prix SOUS-VÊTEMENTS POUR DAMES "GITANO"

149 Rég.: 2.99\$

• 100% coton avec motifs ou unis.
• Choix de 3 styles
• Tailles: P - M - G



PANTOUFLES EXTENSIBLES LAVABLES

399

Couleur: rose, bleu ou blanc

VASTE CHOIX DE MONTRES POUR ENFANTS, DAMES ET HOMMES

1299 • Garantie de 1 an



AMPOULES

79¢

• 40W
• 60W
• 100W
• Paquet de 2



ENSEMBLE DE 3 MIROIRS

1999

• Choix de design
• Idéal pour corridor, salon, chambre à coucher etc.



POÉLON T-FALL 10"

699 Rég.: 9.99\$

• Poignée amovible et spatule en bois



LES PLUS BAS PRIX ... GARANTIS

... à l'achat de STORES À MINI-LAMELLES EN VINYLE DE 1 PO.

• 27" x 45" 4.97
• 31" x 45" 5.47
• 36" x 45" 6.77
• 48" x 45" 9.67
• 60" x 45" 11.97
• 27" x 64" 7.47
• 36" x 64" 9.77
• 48" x 64" 14.67

287 Couleur beige ou blanc 24" x 45"



SEL DE TABLE

2/1\$ • 737 gr.



RELISH "ROSE"

75¢ • 375 mL



MOUTARDE "BILLY BOB"

99¢ • 500 mL



CORNETS

75¢ • Paquet de 20



SUPER COUPON

DÉTERGENT À LESSIVE EN POUDRE "ULTRA CLEAN"

• 4 LITRES

299



Limite de 1 coupon par client. Valable jusqu'au samedi 31 juillet 1993 ou jusqu'à épuisement.

PÂTE DENTIFRICE "MACLEANS"

59¢

Limite de 1 coupon par client. Valable jusqu'au samedi 31 juillet 1993 ou jusqu'à épuisement.

RAFRAICHISSEUR D'AIR "SCENT-SATION"

75¢

Limite de 1 coupon par client. Valable jusqu'au samedi 31 juillet 1993 ou jusqu'à épuisement.

DÉODORANT POUR TAPIS "MCAULEY"

19

• Choix d'odeurs • 565 gr. + 20% bonis



LA VENTE DÉBUTE LUNDI LE 26 JUILLET ET SE TERMINE SAMEDI LE 31 JUILLET '93 ou jusqu'à épuisement des stocks.

200 boul. St-Joseph, Hull - 55 Gréber, Gatineau

ECONOMIES ESTIVALES

T-SHIRTS, DÉBARDEURS OU CULOTTES COURTES
POUR HOMMES ET DAMES
VOTRE CHOIX

2.99 CH.

T-SHIRTS, DÉBARDEURS ET CULOTTES COURTES DANS UN CHOIX DE MODÈLES, COULEURS ET TAILLES, TOUS À UN SEUL BAS PRIX. LA GAMME COMPLETE DES MODÈLES N'EST PAS DISPONIBLE DANS TOUS NOS MAGASINS.

ECONOMIES ESTIVALES

SERVIETTE DE PLAGE

1.97 CH.

30 po. X 60 po.

CHOIX DE MOTIFS ET COULEURS. LE CHOIX VARIE SELON LES MAGASINS.

ECONOMIES ESTIVALES

ECONOMISEZ JUSQU'À 40%

SUR JOUETS D'ÉTÉ
SELECTIONNÉS

• LE CHOIX VARIE SELON LES MAGASINS.

ELECTRA-SOL

DÉTERGENT EN POUDRE POUR LAVE-VAISSELLE

1.88

1.4 Kg

PÂTES

79¢

900g

CHEF BOYARDEE

SAUCE À SPAGHETTI

79¢

796ml

PANTRY SHELF OU SUCCESS

CHAMPIGNONS

79¢

TIGES ET MORCEAUX
284ml

Pourquoi Payer PLUS Ailleurs?

SUGAR TWIN

2/\$1

PQT DE 50

2/\$1

GLOSETTE

ARACHIDES ET RAISINS OU REESE COUPES AU BEURRE D'ARACHIDES

3/\$1

Nelson

THÉ GLACÉ SANS SUCRE

2/\$1

PQT DE 2

2/\$1

MANJEL

FRIANDISES EN GELEE

99¢

GROS SAC DE 454g
5 VARIÉTÉS

ARTICLES ANNONCÉS DISPONIBLES JUSQU'AU SAMEDI 31 JUILLET.

NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS. TOUTES LES DESCRIPTIONS DES PRODUITS SONT BASÉES SUR LES REPRÉSENTATIONS DES FABRICANTS. GIANT TIGER (TIGRE GEANT) ET LA VIGNETTE DU TIGRE GEANT SONT DES MARQUES DE COMMERCE DÉPOSÉES AU CANADA DE GIANT TIGER STORES LIMITED.

OTTAWA
• 98 RUE GEORGE
• 2865 AV. DUMAURIER
• 1085 RUE WELLINGTON
• 400 AV. McARTHUR

ORLEANS
• 2396 BLVD. ST. JOSEPH

HULL
• 123 RUE EDDY

AYLMER
• 10 PROMENADE BELMONT

GATINEAU
• 309 RUE NOTRE DAME

TIGRE GEANT

Bons-Rabais pour Manèges "EX-TRA"



TIGRE GEANT ET OTTAWA SUN VOUS OFFRENT VOTRE BILLET À DEMI PRIX POUR DU PLAISIR, ET DES ACTIVITÉS PALPITANTES DANS LES MANÈGES DU PARC D'ATTRACTIONS DE L'EXPOSITION.

Procurez-vous vos 2 bons-rabais pour manèges avec tout achat de \$5 chez Tigre Géant.

Découpez 1 bon-rabais chaque jour et 2 le dimanche dans le journal Ottawa Sun.

ADMIRAL SAUMON KETA

97¢

213g

ELECTRON CASSETTE VIDEO

1.49

VHS T120

Laurentide CROUS-TILLES

79¢

180g

Cashmere PAPIER HYGIENIQUE

59¢

Pqt de 4

AVEC CE BON-RABAIS

LIMIT DE 1 BON-RABAIS PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAMEDI 31 JUILLET.

edan TOMATES

69¢

ENTIÈRES OU COUPÉES EN DÉS

796ml

AVEC CE BON-RABAIS

LIMIT DE 1 BON-RABAIS PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAMEDI 31 JUILLET.

Palmolive SAVON LIQUIDE

1.88

POUR LA VAISSELLE

950ml Régulier ou pour peau sensible

AVEC CE BON-RABAIS

LIMIT DE 1 BON-RABAIS PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAMEDI 31 JUILLET.